

The page is framed by a wide, ornate border. The border is composed of repeating decorative elements: a central blue field with a gold floral motif, flanked by green fields with white flowers, and further out by red and gold floral patterns. The entire border is set against a light blue background with a fine dotted pattern.

THE UNIVERSAL HOUSE OF JUSTICE

30 December 2021

To the Conference of the Continental
Boards of Counsellors



THE UNIVERSAL HOUSE OF JUSTICE

To the Conference of the Continental Boards of Counsellors

30 December 2021

Dearly loved Friends,

1- At Ridván this year we described how, over the course of a quarter century, the Bahá'í world underwent a transformation that endowed it with an undreamed-of capacity to learn, to grow, and to serve humanity. But, however bright were the achievements of this period, they must be eclipsed by what is to come. By the conclusion of the new series of Plans recently begun, the Bahá'í community will need to have acquired capacities that can scarcely be glimpsed at present. In your deliberations over the coming days, you will be occupied with exploring what is required to bring into being such a fortified community.

ترجمه پیام بیت العدل اعظم الهی

خطاب به کنفرانس هیئت های مشاورین قاره ای

۳۰ دسامبر ۲۰۲۱

دوستان عزیز و محبوب،

۱- در پیام رضوان امسال توصیف نمودیم که چگونه عالم بهائی طی یک ربع قرن تقلیب و تحوّل یافت که آن را به کسب قابلیت بی مثل برای یادگیری، رشد، و خدمت به عالم انسانی موفّق نمود. هرچند دست آوردهای این دوه بس درخشان بود ولی باید تحت الشعاع توفیقاتی قرارگیرد که درپیش است. جامعه بهائی دراختتام سلسله جدید نقشه ها، می باید قابلیت هایی را کسب نموده باشد که درحال حاضر به راحتی مشهود نیست. شما درمشاورات چند روز آینده تان آنچه را که لازمه ایجاد یک چنین جامعه مستحکمی است مورد بررسی قرارخواهید داد.

2- Bahá'u'lláh states that “the purpose for which mortal men have, from utter nothingness, stepped into the realm of being, is that they may work for the betterment of the world and live together in concord and harmony.” He has revealed teachings that make this possible. Building a society that consciously pursues this collective purpose is the work of not only this generation, but of many generations to come, and Bahá'u'lláh's followers welcome all who labour alongside them in this undertaking. It means learning how to raise up vibrant, outward looking communities; it means those communities learning how to bring about spiritual and material progress; it means learning how to contribute to the discourses that influence the direction of that progress. These areas of endeavour are, naturally, familiar ones. Seen from one perspective, they are quite distinct, each having its own characteristics and imperatives. Yet they all represent ways of awakening the energies latent in the human soul and channelling them towards the betterment of society. Together, they are means of releasing what the Guardian described as “the society-building power” of the Faith. This inherent

power possessed by the Cause of Bahá'u'lláh is visible even in the fledgling efforts of a Bahá'í community learning to serve humanity and promote the Word of God. And though the world society foreshadowed in His Revelation is of course far distant, communities that are earnestly learning to apply His teachings to their social reality abound. How immensely blessed are those souls who, alive to the greatness of this Day and the significance of their actions, strive for the emergence of a society shaped by the divine teachings.

۲- حضرت بهاءالله میفرماید که “عباد از برای اصلاح و الفت و اتحاد از عدم بوجود آمده اند.” اصول و تعالیمی که تحقق این مقصد را عملی می سازد از قلم اعلی عزّ نزول یافته است. ساختن اجتماعی که این مقصد جمعی را آگاهانه پیگیری کند نه فقط وظیفه نسل کنونی بلکه وظیفه نسل های بسیاری در آینده است و پیروان حضرت بهاءالله از همه کسانی که در این راه در کنارشان میگوشتند استقبال میکنند. بنا کردن چنین اجتماعی به معنای یادگیری چگونگی ایجاد جوامعی فعال، پویا و برون گرا است؛ به معنای یادگیری نحوه پیشرفت روحانی و مادی است؛ به معنای یادگیری طرز مشارکت در گفتمان هایی است که تأثیرگذار بر مسیر آن پیشرفت می باشد. این میادین فعالیت طبیعیاً برای همه آشنا است. از یک نقطه نظر، هر کدام از دیگری متمایز و با ویژگی ها و الزامات مخصوص خود می باشد ولی در عین حال همگی طرق بیدار کردن نیروهای نهفته در روح انسانند و هدایت آن نیروها در جهت بهبود اجتماع. این مجهودات توأماً وسیله بروز قوایی است که حضرت ولی امرالله آن را “نیروی اجتماع سازی” آیین بهائی توصیف فرموده اند. این قوه مکنونه امر مبارک حضرت بهاءالله حتی در تلاش های نوشکفته یک جامعه بهائی نیز که در حال یادگیری ارائه خدمت به عالم انسانی و ترویج کلام الهی است به خوبی نمایان است. و هر چند فاصله کنونی با آن اجتماع جهانی توصیف شده در آثار حضرت بهاءالله هنوز بسیار زیاد است ولی بسیارند جوامعی که برای به کارگیری تعالیم مبارکش در واقعیت اجتماعی خود، صمیمانه مشغول یادگیری هستند. خوشا به حال نفوسی که با وقوف به عظمت این یوم مبارک و به اهمیت اقدامات خود همواره در راه ایجاد اجتماعی بر اساس تعالیم الهی مجذبه تلاش میکنند.

3- The series of global Plans that began at Ridván will last a full twenty-five years. It will carry the ark of the Cause into the third century of the Bahá'í Era and conclude at Ridván 2046. During this period, the Bahá'í world will be focused on a single aim: the release of the society- building power of the Faith in ever-greater measures. The pursuit of this overall aim will require a further rise in the capacity of the individual believer, the local community, and the institutions of the Faith. These three constant protagonists of the Plan each have a part to play, and each one has capacities and qualities that must be developed. However, each is incapable of manifesting its full potential on its own. It is by strengthening their dynamic relationships with one another that their powers are combined and multiplied. ‘Abdu’l-Bahá explains that the

(Page 2)

more the qualities of cooperation and mutual assistance are manifested by a people, “the more will human society advance in progress and prosperity”; in the Faith, this principle distinguishes and shapes the interactions of individuals, institutions, and communities, and it endows the body of the Cause with moral vigour and spiritual health.

۳- سلسله نقشه های جهانی کنونی که در عیداعظم رضوان آغاز شد بیست و پنج سال تمام ادامه خواهد داشت، سفینه امرالله را به قرن سوم عصر بهائی خواهد رساند و در رضوان سال ۲۰۴۶ به پایان خواهد رسید. عالم بهائی طی این دوران بر یک هدف واحد تمرکز خواهد داشت: ظهور و بروز بیش از پیش نیروی اجتماع سازی آیین بهائی. پیگیری این هدف کلی مستلزم افزایش بیشتر قابلیت در فرد مؤمن، جامعه محلی و مؤسسات بهائی

است. این سه شرکت کننده دائمی نقشه، هر یک سهمی در اجرای آن دارند و هریک دارای قابلیت ها و خصوصیتی هستند که باید پرورش یابد. اما هیچ یک به تنهایی قادر به ظاهر ساختن کامل استعداد های بالقوه خود نیست. از طریق تقویت روابط پویایشان با یکدیگر است که توانایی هایشان توأم گشته، چندین برابر می شود. حضرت عبدالیهاء تشریح می فرمایند که هر چقدر صفات همکاری و کمک متقابل در میان مردمان فزونی یابد به همان نسبت ”جمعیت بشریه در ترقی و سعادت قدم پیشتر نهد“؛ این اصل در آیین بهائی شاخص و شکل دهنده تعاملات بین افراد، مؤسسات و جوامع می باشد و هیکل امرالله را از نیروی اخلاقی و سلامت روحانی برخوردار می سازد.

4- The enkindled souls being raised up through the processes of the Plan are seeking to gain an ever more profound understanding of Bahá'u'lláh's teachings—"the sovereign remedy for every disease"—and to apply them to the needs of their society. They are committed to the prosperity of all, recognizing that the welfare of individuals rests in the welfare of society at large. They are loyal citizens who eschew partisanship and the contest for worldly power. Instead, they are focused on transcending differences, harmonizing perspectives, and promoting the use of consultation for making decisions. They emphasize qualities and attitudes—such as trustworthiness, cooperation, and forbearance—that are building blocks of a stable social order. They champion rationality and science as essential for human progress. They advocate tolerance and understanding, and with the inherent oneness of humanity uppermost in their minds, they view everyone as a potential partner to collaborate with, and they strive to foster fellow feeling even among groups who may traditionally have been hostile to one another. They are conscious of how the forces of materialism are at work around them, and their eyes are wide open to the many injustices that persist in the world, yet they are equally clear sighted about the creative power of unity and humanity's capacity for altruism. They see the power that true religion possesses to transform hearts and overcome distrust, and so, with confidence in what the future holds, they labour to cultivate the conditions in which progress can occur. They share their beliefs liberally with others, remaining respectful of the freedom of conscience of every soul, and they never impose their own standards on anyone. And while they would not pretend to have discovered all the answers, they are clear about what they have learned and what they still need to learn. Their efforts advance to the alternating rhythm of action and reflection; setbacks leave them unfazed. In places where growing numbers are helping to build communities of this character, the power of the Cause to transform people's social existence, as well as their inner lives, is becoming increasingly visible. Earnest pursuit of the Plan's central aim will, we are sure, cause many, many such communities to emerge.

۴- نفوس مشتعلی که از طریق فرایندهای نقشه برمی خیزند طالب درک عمیق تری از تعالیم حضرت بهاءالله و بهره مندی از این ”دریاق اعظم“ ”برای جمیع امراض“ میباشند و خواهان اعمال آن برحسب نیازمندی های اجتماعشان؛ متعهد به سعادت همگانند و می دانند که آسایش و رفاه افراد، مشروط به آسایش و رفاه جامعه بشری است. این نفوس شهروندانی وفادارند که از حزبگرایی و رقابت برای کسب قدرت دنیوی احترازی جویند. توجه شان در عوض معطوف به فرارفتن از تفاوتها، به هماهنگ کردن دیدگاه ها و به ترویج مشورت در تصمیم گیری ها است. تأکیدشان بر صفات و رفتاری مانند امانت و صداقت، همکاری و تعاون، صبر و شکیبایی است که عناصر سازنده یک نظم اجتماعی پایدار می باشد. آنان مروج خردگرایی و علم اند که لازمه پیشرفت بشر است. بردباری و تفاهم را ترویج می کنند و با بالاترین اولویتی که برای یگانگی ذاتی نوع بشر قائلند هر فردی را شریکی بالقوه جهت همکاری می دانند و می کوشند تا حسن دوستی و اخوت را حتی در بین گروه هایی ترویج دهند که با یکدیگر سوابق دشمنی داشته اند. آگاهند که نیروهای مکتب ما دی گرای چگونگی در افرایشان دست اندرکارند و به خوبی شاهد بی عدالتی های متعدد موجود در جهان هستند ولی به همان اندازه

بینشی روشن درباره قدرت خلاقه وحدت و قابلیت بشریت برای نوع دوستی دارند. آنان به قدرتی که دین حقیقی برای تقلیب قلوب و رفع بی اعتمادی دارد معتقدند و بنا براین با اطمینان بر آنچه که آینده در بردارد می کوشند تا شرایطی را ایجاد کنند که در آن پیشرفت امکان پذیر باشد. عقایدشان را آزادانه با دیگران در میان می گذارند، آزادی وجدان و اندیشه افراد را محترم می شمردند، و هرگز معیارهای خود را بر کسی تحمیل نمی کنند. و در حالی که ادعایی به داشتن همه پاسخ ها ندارند، به آنچه که یاد گرفته اند و آنچه که هنوز باید یاد بگیرند کاملاً واقفند. تلاش هایشان با روند متناوب عمل و تأمل به پیش می رود و از مواجهه با موانع هراسی ندارند. در محل هایی که تعداد فزاینده ای مشغول کمک به ساختن جوامعی با این خصوصیات هستند قدرت امرالله برای تقلیب زندگی اجتماعی مردم و نیز حیات درونی افراد بیش از پیش مشهود و آشکار است. اطمینان داریم که پیگیری مجدانه هدف اصلی نقشه موجب پیدایش تعداد بسیار زیادی از چنین جوامع خواهد گشت.

The movement of clusters

5- A greater expression of the society-building power of the Faith requires, first and foremost, still further advances in the process of entry by troops in every part of the world. The essentially spiritual undertakings of diffusing the light of Bahá'u'lláh's Revelation ever more widely and extending the roots of His Faith ever more deeply into the soil of society have measurable outcomes: the number of clusters where a programme of growth has been initiated and the degree of intensity that each has reached. The means now exist for a swift advance in relation to both measures. The goal that the community of the Greatest Name must aspire to fulfil during the current series of global Plans is to establish intensive programmes of growth in all the clusters in the world. This formidable objective implies a broadening and intensification of activity on a scale never witnessed. Rapid progress towards this goal must be achieved in the course of the Nine Year Plan.

حرکت محدوده های جغرافیایی

۵- جلوه عظیم تری از نیروی اجتماع سازی آیین بهائی قبل از هرچیزمحتاج حصول پیشرفت بیشتری در فرایند دخول افواج در همه نقاط جهان میباشد. اقدامات اساساً روحانی انتشار وسیع ترانوار ظهور حضرت بهاءالله و گسترش عمیق تر ریشه های شجره امر مبارک در اجتماع همانا دست آوردهای قابل سنجشی دارد: تعداد محدوده های جغرافیایی با یک برنامه رشد، و میزان پیشرفتی که هر برنامه حاصل نموده است. وسایل لازم برای پیشرفت سریع این دو دست آورد حال موجود است. هدفی که جامعه اسم اعظم باید طی سلسله نقشه های جهانی جاری مشتاق تحقق آن باشد تأسیس برنامه های فشرده رشد در همه محدوده های جغرافیایی عالم است. این هدف سنگین و دشوار مستلزم گسترش دامنه و پیشرفت فعالیت ها به مقیاسی بی سابقه است. حرکت سریع به سوی این هدف باید در طی نقشه نه ساله حاصل گردد.

6- As a preliminary step, we ask that you assist National Spiritual Assemblies and Regional Bahá'í Councils to determine whether their schemes for dividing their territories into clusters would benefit from any adjustments. As you know, a cluster defines an area where the activities of the Plan can be stimulated in a manageable and sustainable way. Over the last

(Page 3)

twenty-one years, much has been learned about the size of cluster that is "manageable" in different contexts and in different parts of the world; in some countries, modifications have already begun to be considered, occasioned by the effects of growth. In many instances this reassessment will not lead to any change, but in some it will result in a cluster being divided or reduced in size, and occasionally a

cluster might become larger. Areas that are sparsely populated owing to the natural terrain may be excluded from the clustering scheme. Of course, any believers who reside in such places would adopt as many elements of the framework for action as are applicable to their circumstances.

۶- از شما می‌خواهیم که در اولین قدم، محافل روحانی ملی و شوراهای منطقه‌ای بهائی را مساعدت نمایند تا معین کنند آیا تعدیلی در طرح‌شان برای تقسیم بندی محدوده‌های جغرافیایی متمرکز خواهد بود یا خیر. همانطور که مطلعید یک محدوده جغرافیایی ناحیه‌ای است که در آن فعالیت‌های نقشه‌را می‌توان به طریقی قابل اداره و پایدار به پیش برد. در طول بیست و یک سال گذشته یادگیری‌های فراوانی در باره وسعت یک محدوده جغرافیایی "قابل اداره" در شرایط مختلف و در مناطق مختلف جهان به دست آمده و تغییراتی هم در بعضی کشورها به خاطر رشدی که واقع شده، هم اکنون در حال بررسی است. این تجدید نظرها در بسیاری موارد به هیچ تغییری منتهی نخواهد شد اما در بعضی موارد منجر به تقسیم یا کاهش وسعت یک محدوده جغرافیایی خواهد شد و گاهی نیز یک محدوده جغرافیایی ممکن است بزرگ‌تر شود. ناحیه‌هایی را که به علت شرایط طبیعی دارای جمعیت پراکنده‌ای است می‌توان از طرح تقسیم بندی محدوده جغرافیایی مستثنا داشت. احبایی که در چنین نقاطی سکونت دارند البته از عناصر هرچه بیشتری از چارچوب عمل را که در شرایط آنان قابل اجرا باشد استفاده خواهند کرد.

7- The movement of clusters along a continuum of development will remain the basic model for the expansion and consolidation of the community. The features of the developmental path that should be followed, and in particular the first, second, and third milestones that mark progress along the way, are already well known to the friends from our previous messages and from their own experience, and we feel no need to reiterate what we have stated before. By the close of the One Year Plan we anticipate that programmes of growth will be under way in over 6,000 clusters, that in close to 5,000 of these the second milestone will have been passed, and that in 1,300 of these the believers will have advanced further. These figures must climb considerably over the coming nine years. Once any adjustments to the clustering scheme in each country have been determined, we ask that you work with National Assemblies and Regional Councils to forecast the numbers of clusters where progress could be made past the first, second, and third milestones, respectively, during the Plan. It should be borne in mind that these are only intended to be well-informed estimates; they can be refined later as necessary and need not be laboured over at length. As such, we request that the results of these assessments be sent to the Bahá'í World Centre by Naw-Rúz. At Ridván, we will then be able to set out the total collective aspirations of the Bahá'í world for the Nine Year Plan.

۷- حرکت محدوده‌های جغرافیایی در مسیر یک پیوستار توسعه، الگوی اساسی ترویج و تحکیم جامعه باقی خواهد ماند. ویژگی‌های مسیر توسعه که باید دنبال شود، به خصوص اولین، دومین و سومین نماد رشد که نشانه پیشرفت در این راه است برای دوستان از پیام‌های گذشته این جمع و از تجارب خودشان کاملاً روشن است و لزومی به تکرار آنچه قبلاً بیان کرده ایم نمی‌بینیم. انتظار داریم که در پایان نقشه جاری یک ساله در بیش از ۶۰۰۰ محدوده جغرافیایی برنامه‌های رشد در حال اجرا باشد، نزدیک به ۵۰۰۰ از این محدوده‌ها از دومین نماد گذشته باشد، و در ۱۳۰۰ محدوده احبای عزیز به پیشرفت‌های فراتری نائل آمده باشند. این ارقام در طی نقشه نه ساله آینده باید به میزان قابل ملاحظه‌ای افزایش یابد. بعد از اینکه تعدیل طرح تقسیم بندی محدوده‌های جغرافیایی در هر کشور انجام شد از شما تقاضا می‌کنیم که با محافل روحانی ملی و شوراهای منطقه‌ای همکاری نمایید تا تعداد محدوده‌های جغرافیایی که طی نقشه امکان گذشتن به ترتیب از اولین، دومین و سومین نماد رشد را دارند پیش بینی شود. باید توجه داشت که منظور از این ارقام فقط یک برآورد بر مبنای آگاهی کنونی است. بعداً میتوان آنها را در صورت لزوم تعدیل و تلطیف نمود و لزومی به صرف وقت طولانی

روی آن نیست. درخواست این جمع آنست که نتایج این برآوردها تا نوروز به مرکز جهانی بهائی ارسال گردد. آنگاه این مشتاقان قادر خواهند بود تا در رضوان جمع اهداف و آمال عالم بهائی را برای نقشه نه ساله اعلام نمایند.

8- We are conscious that there are some regions and countries where the Faith remains at an early point of development, and there is a pressing need to ensure that what the Bahá'í world has learned about accelerating the growth process benefits these places as well. One important lesson that has become clear is the immense value, to a region, of a cluster where the third milestone has been passed. Once the friends in a given cluster have developed the range of capacities that such progress implies, and the means to disseminate insights and share experience about community-building endeavours are in place, then a swift acceleration of the work of expansion and consolidation in surrounding clusters becomes possible. With this in mind, it is imperative that during the Nine Year Plan the process of growth reach this level of intensity in at least one cluster in every country and every region. This constitutes one of the Plan's chief objectives and it will call for the concentrated effort of many a consecrated soul. The International Teaching Centre is ready to work with you to implement several strategies to bring this about. Foremost among these will be the deployment of teams of international and homefront pioneers who are familiar with the framework for action and are prepared to dedicate significant amounts of time and energy to serving the Cause over a number of years. You will need to impress upon National Spiritual Assemblies and Regional Bahá'í Councils the urgency of encouraging believers who, following in the footsteps of so many heroic souls of the past, can arise to ensure that the light of the Faith shines bright in every territory. We look in particular to countries, regions, and clusters where strength and experience have accumulated to generate a flow of pioneers to places where help is needed, and also to provide support by other means. This flow of support is one more way in which the spirit of collaboration and mutual assistance, so essential for progress, manifests itself in systematic action.

۸- آگاه و مطلعیم که مناطق و کشورهایی هستند که در آنها توسعه امرالله هنوز در مراحل ابتدایی است و نیاز مبرمی وجود دارد که این مناطق نیز از یادگیری های عالم بهائی در باره تسريع فرايند رشد بهره مند گردند. برای ترقی یک منطقه، وجود یک محدوده جغرافیایی که از سومین نماد رشد عبور کرده باشد بسیار ارزشمند است. همین که دوستان در یک محدوده جغرافیایی معین قابلیت هایی را که لازمه چنین پیشرفتی است کسب کنند و وسایل انتشار بینش ها و درمیان گذاشتن تجربیات راجع به مجهودات جامعه سازی فراهم شود، آنگاه تسريع کارترویج و تحکیم در محدوده های جغرافیایی اطراف میسر می گردد. با در نظر گرفتن این نکته، بسیار حائز اهمیت است که در طی نقشه نه ساله، فرايند رشد در هر کشور و هر منطقه حداقل در یک محدوده جغرافیایی به این درجه از پیشرفت نائل گردد. حصول این پیشرفت یکی از اهداف اصلی نقشه است و مستلزم کوشش بی وقفه و هماهنگ نفوسی از خود گذشته و فداکار. دارالتبلیغ بین المللی آماده است تا برای به اجرا گذاشتن چند راه برد جهت تحقق این هدف با شما همکاری نماید. مهم ترین اینها اعزام گروه های مهاجرین بین المللی و داخلی است که با چارچوب عمل آشنا هستند و آماده اند که وقت و نیروی قابل ملاحظه ای را طی چند سال صرف خدمت نمایند. شما باید لزوم فوریت تشویق مؤمنینی را که می توانند به تأسی از اسلاف روحانی خود قیام نمایند تا انوار امر مبارک در هر سرزمین بدرخشد به محافل ملی و شوراهای منطقه ای بهائی خاطرنشان سازید. این مشتاقان به خصوص ناظر به آن مناطق و محدوده های جغرافیایی هستیم که با توانایی و تجربه ای که اندوخته اند جریانی را از اعزام مهاجرین به نقاطی که نیاز به کمک دارند به حرکت در آورند و همچنین از طرق دیگر نیز آنان را حمایت نمایند. جریان یافتن این حمایت، یکی دیگر از طرقی است که توسط آن روح همکاری و تشریک مساعی که لازمه پیشرفت است در اقدام سیستماتیک ظاهر می شود.

9- The accomplishments of the previous series of Plans—particularly the last Five Year Plan—could not have occurred without a tremendous advance in the teaching work. An important dimension of this work is the capacity to engage in conversations on spiritual themes, a capacity which was explored in our message to your 2015 conference, where we described how it is developed through participation in institute courses and by gaining practical experience. It is evident that the pattern of activity unfolding at the grassroots opens up a variety of settings in which receptive souls—sometimes whole families or peer groups—can take part in meaningful conversations which awaken interest in the vision of the Faith and the Person of Bahá'u'lláh. Over time, many such souls begin to identify themselves with the Bahá'í community, especially as they gain the confidence to participate in community life through service. Of course, the community welcomes any degree of association that a person would like to maintain, great or small. Yet to recognize Bahá'u'lláh as a Manifestation of God and accept the privileges and responsibilities that are uniquely associated with membership in the Bahá'í community is a singular moment in a person's spiritual development, quite distinct from regular involvement in Bahá'í activities or voicing support for Bahá'í principles. Experience has shown that the environment created by community-building endeavours in a locality enables anyone who wishes to take this step to do so with relative ease. Wherever these endeavours are under way, it is important for the friends to remain mindful that the doors of the Faith are wide open and to give encouragement to those who stand at the threshold. And in areas where such endeavours have been well established for some time, many believers are discovering that a vibrant, expanding pattern of activity can naturally lead to families, groups of friends, and even clusters of households being ready to enter the Cause. For in spaces where the possibility of joining the community can be discussed openly and inclusively among those who share a sense of collective identity, souls can more easily feel emboldened to take this step together. Bahá'í institutions, especially Local Spiritual Assemblies, must adopt a mindset that allows for such developments, and ensure that any obstacles are removed.

۹- توفیقات سلسله نقشه های قبلی، به خصوص آخرین نقشه پنج ساله، بدون پیشرفت قابل ملاحظه در امر تبلیغ قابل حصول نبود. یک بُعد مهم این امر قابلیت اشتغال به گفتگوهای در مضامین روحانی است، قابلیت که در پیام این جمع خطاب به کنفرانس شما در سال ۲۰۱۵ مورد بررسی قرار گرفت و توضیح دادیم که چگونه این قابلیت از طریق شرکت در دوره های مؤسسه آموزشی و با کسب تجربیات عملی حاصل می گردد. بدیهی است که بسط الگوی فعالیت در سطح مردمی موجب ایجاد محیط های متنوعی می شود که در آن نفوس مستعد — گاهی تمامی خانواده یا گروه های هم طراز — میتوانند در گفتگوهای هدفمند شرکت نمایند، گفتگوهای که موجب بروز علاقه به دیدگاه آیین بهائی و نفس مبارک حضرت بهاءالله می گردد. بسیاری از چنین افراد به مرور زمان به خصوص با حصول اعتماد به نفس برای مشارکت در حیات جامعه از طریق خدمت، خود را هم بسته به جامعه بهائی می شمرند. جامعه نیز البته از هرگونه میزان ارتباطی که یک شخص مایل است داشته باشد استقبال می کند. اما شناختن حضرت بهاءالله به عنوان مظهر ظهور الهی و قبول مواهب و مسئولیت هایی که منحصرأ مربوط به عضویت در جامعه بهائی می گردد لحظه ای است بی نظیر و استثنایی در رشد روحانی هر شخص و امری است کاملاً متمایز از مشارکت مستمر در فعالیت های بهائی یا حمایت از اصول آیین بهائی. تجربه نشان داده است که محیط ایجاد شده از طریق مجهودات جامعه سازی در یک محل هر شخصی را که مایل است قادر می سازد که آن گام را نسبتاً به آسانی بردارد. در هر کجا که این مجهودات جریان دارد احباً باید همواره متوجه باشند که ابواب امر الهی به روی همه باز است و کسانی که در آستانه آن ایستاده اند را خوشآمد گویند. در آن نواحی که مدت هاست این مجهودات به خوبی استقرار یافته، بسیاری از احباً درمی یابند که الگویی از فعالیت پویا و در حال گسترش میتواند طبیعتاً منجر به اظهار تمایل خانواده ها،

گروه های دوست و حتی اعضای چندین خانواده به دخول به امر الهی گردد. زیرا در فضاهایی که امکان پیوستن به جامعه را بتوان واضحاً در بین همه کسانی که حسّ مشترکی از هویت جمعی دارند مورد بحث قرار داد، نفوس می توانند به راحتی و با اطمینان این گام را با یکدیگر بردارند. مؤسسات بهائی، به خصوص محافل روحانی محلی، باید ذهنیتی اتخاذ نمایند که چنین تحوّلی را میسر می سازد و در رفع هر مانعی بکوشند.

10- We ask you and your auxiliaries to help the believers, wherever they reside, reflect periodically on effective ways of teaching the Faith in their surroundings, and to fan within their hearts a passion for teaching that will attract the confirmations of the Divine Kingdom. Souls who have been given the blessing of faith have a natural wish to share this gift through conversations with relatives, friends, classmates, co-workers, and those previously unmet, seeking in every place and at every moment a hearing ear. Different settings and circumstances lend themselves to different approaches, and the friends should be occupied in an ongoing process of learning about what is most effective in the place where they are.

۱۰- از شما و معاونین تان می خواهیم که احبّا را در هر جا که ساکنند مساعدت نمایید که متناوباً راجع به طرق مؤثر تبلیغ امرالله در محیط اطراف خود تأمل و تفکر نمایند و در قلوب خود ذوق و شوق تبلیغ را که جاذب تأییدات ملکوت الهی است مشتعل سازند. نفوسی که از موهبت ایمان برخوردار شده اند طبیعتاً مشتاق اهدای این هدیه به همگان اند و همیشه جویای گوشه شنوا. محیط ها و شرایط مختلف رویکردهای مختلفی را ایجاب می نماید و دوستان باید همواره در یک فرایند مستمر یادگیری در باره مؤثرترین روش در محلّ زندگی خود مشغول خدمت باشند.

Learning from the most advanced clusters

11- Six years ago we described for you the characteristics of a cluster where the friends have passed the third milestone along the continuum of growth. To have come this far implies intense activity occurring in specific neighbourhoods or villages, but also concerted effort being made by the generality of the believers living across the cluster—in other words, a rising spirit of universal participation in the work of community building. In practice, this means the mobilization of a sizeable number of Bahá'ís who are creatively and intelligently applying the Plan's framework for action to the reality of their own circumstances wherever in the cluster they live. It entails families and individual believers working together and making a conscious decision to see themselves as belonging to an expanding nucleus. Such groups of friends set about widening the circle of participation in their activities by engaging with the networks to which they belong—networks created through a place of work or study, a local school, or a

(Page 5)

community hub of another kind—and by accompanying others who arise to serve alongside them. These efforts have tremendous merit. Even when a cluster contains a number of flourishing centres of intense activity, efforts being made across the rest of the cluster might still represent a large proportion of all the activity that is occurring. We also acknowledge, in this connection, the steps being taken in some clusters to systematically reach out to a specific population that has shown receptivity to the Faith but is dispersed throughout the cluster. This can be seen as a specialized form of the community-building work, and one which continues to show great promise. As participation in the work of the Plan in all its forms increases, many opportunities emerge for the friends to learn from each other's experience and to kindle within one another the joy of teaching.

۱۱- شش سال قبل خصوصیات یک محدوده جغرافیایی که دوستان در آن از نماد سوّم در مسیر پیوستار رشد گذشته اند را توصیف کردیم. رسیدن به این مرحله حاکی از فعالیت های فشرده در محله ها و روستاهای خاص و همچنین تلاش های هماهنگ شده توسط عموم احبای ساکن در سراسر محدوده جغرافیایی است یا به عبارت دیگر، نتیجه قوّت گرفتن یک روحیه مشارکت عمومی در فعالیت های جامعه سازی می باشد. این روحیه مشارکت عمومی در عمل به معنای حرکت و فعالیت تعداد قابل توجهی از احبای است که به نحوی مبتکرانه و هوشمندانه چارچوب عمل نقشه را برحسب واقعیت شرایط خود به کار میگیرند، فارغ از اینکه در چه محلی در محدوده جغرافیایی زندگی می کنند. و این مستلزم آن است که خانواده ها و احاد احبای با هم به انجام امور پردازند و آگاهانه تصمیم بگیرند که خود را اجزای هسته مرکزی یک گروه در حال تزايد به شمار آرند. چنین گروهی از دوستان، دایره شرکت کنندگان در فعالیت هایشان را از طریق همکاری با افرادی که با آنان از طرق و درضاهاى مختلف در تماسند و همچنین از طریق همراهی کردن کسانی که در کنارشان به خدمت قیام کرده اند گسترش می دهند. این تلاش ها مزیت بسیار فراوان دارد. حتّی وقتی یک محدوده جغرافیایی شامل مراکز متعدّد فعالیت فشرده می باشد، تلاش در دیگر نقاط محدوده ممکن است هنوز بخش بزرگی از جمیع فعالیت های در حال انجام را در برگیرد. در این رابطه، از گام هایی نیز که در برخی از محدوده های جغرافیایی به طور سیستماتیک برای تماس با یک جمعیت خاص که استعداد روحانی نشان داده ولی در سراسر محدوده پراکنده اند برداشته می شود تقدیر می کنیم. این گام ها را میتوان نوعی مخصوص از فعالیت جامعه سازی که بسیار نویدبخش و امیدوارکننده است محسوب نمود. با افزایش مشارکت به صور مختلف در فعالیت های نقشه فرصت های فراوانی برای دوستان فراهم می آید که از تجربیات یکدیگر بهره مند شده شوق تبلیغ را در دل همدیگر برافروزند.

12- Of course, the work undertaken in receptive neighbourhoods and villages has been a special focus of attention in recent years. As the inhabitants of such locations begin to participate in Bahá'í activities in large numbers, more consideration needs to be given to coordination in order to cope with the inherent complexity involved. Within each centre of intense activity, collaborative arrangements emerge among groups of families, who organize community-building activities among themselves with a view to widening the embrace of such activities to many nearby households; an informal network of friends provides encouragement and support to the endeavours under way. The character of daily life in such places is adapting to the rise of a culture in which worship and service are cherished activities involving many people at once. Uplifting, well-prepared community gatherings—extending in some cases to camps and festivals—occur with increasing frequency, and music and song feature prominently on such occasions. Indeed the arts as a whole, so integral a part of the development of a community from the start, stand out in such settings as an important means of generating joy, strengthening bonds of unity, disseminating knowledge, and consolidating understanding, as well as of acquainting those in the wider society with the principles of the Cause. And naturally, there remains a strong focus on being outward looking: finding ways to continually share the fruits of a thriving pattern of action with souls who are as yet unfamiliar with the Faith.

۱۲- وقتی تعداد زیادی از ساکنین محله ها و روستاهای مستعد شروع به شرکت کردن در فعالیت های امری نمایند، توجه بیشتری به هماهنگ سازی فعالیت ها منظور می گردد تا بتوان از عهده پیچیدگی های مندمج در آن برآمد. در هر کدام از این مراکز، ترتیباتی جمعی بین گروه هایی از خانواده ها برای هماهنگی فعالیت های جامعه سازی ایجاد می شود و به تدریج خانواده های مجاورشان را نیز در بر می گیرد؛ گروهی متشکل از دوستان به تشویق و حمایت مجهودات می پردازد. حیات روزانه در چنین محلّ ها با فرهنگی که در آن عبادت و خدمت فعالیت های محبوب تعداد کثیری از مردم می باشد منطبق می گردد. جلسات روح افزا و منظم جامعه

که در بعضی موارد شامل کمپ و فستیوال نیز می باشد بیش از پیش تشکیل می شود و موسیقی و سرود از ویژگی های برجسته این گردهمایی ها است. هنر به طور کلی که برآستی بخشی جدانشدنی از توسعه یک جامعه از ابتدا محسوب می شود در چنین جمع ها عاملی مهم برای ایجاد سرور، تقویت پیوند اتحاد، نشر دانش و آگاهی، و تحکیم تفاهم، و همچنین آشنا ساختن اجتماع بزرگ با اصول امرمبارک می گردد. تمرکز کامل بر برون گرایی طبیعتاً همچنان باقی می ماند، یعنی تمرکز به یافتن طرقی برای در میان گذاشتن مستمر یک الگوی عمل شکوفا با نفوسی که هنوز با امر مبارک آشنا نیستند.

13- Amid all this, we have observed a specific, heartening phenomenon, whose early glimpses we described in our message to your 2015 conference as representing a new frontier. Although learning how to embrace large numbers is a characteristic of any cluster where the third milestone has been passed, the focus of the friends necessarily begins to broaden as they approach a point where a significant proportion of the population of a particular area is taking part in community-building activities. This might be true for only a specific residential area in a cluster, or for several such areas, or for a single village; other parts of the cluster might not yet share the same reality. But in such locations, the thoughts of the friends labouring at the grassroots are increasingly occupied with the progress and well-being of everyone dwelling in the vicinity. Bahá'í institutions feel more keenly their responsibility for the spiritual education of an entire generation of children and junior youth, most or even all of whom might already be engaged in community activities. Local Spiritual Assemblies strengthen their relationships with authorities and local leaders, even entering into formal collaborations, and growing attention is given to the multiplying initiatives of social action arising from groups of junior youth, youth, women, families, or others who are responding to the needs around them. The sheer level and variety of activity requires Auxiliary Board members to appoint multiple assistants to serve a single village or neighbourhood; each assistant might follow one or more lines of action, offering counsel and support as necessary, and lending momentum to the processes in motion.

۱۳- در این میان پدیده دلگرم کننده ای مشاهده کرده ایم که بروز نشانه های اولیه آن را به عنوان یک مرز جدید یادگیری در پیام این جمع به کنفرانس سال ۲۰۱۵ شما توصیف نمودیم. اگرچه یادگیری راجع به نحوه در بر گرفتن تعداد فزاینده ای از نفوس همواره خصیصه هر محدوده جغرافیایی بعد از عبور از سومین نماد رشد است معذک زمانی که بخش قابل توجهی از جمعیت یک محل خاص در فعالیت های جامعه سازی شرکت می کنند آنگاه دامنه مجهوداتی که دوستان بر آن تمرکز دارند گسترش می یابد. این مشارکت ممکن است فقط به ناحیه مسکونی خاصی در یک محدوده جغرافیایی یا در چندین ناحیه مشابه آن و یا در یک روستا محدود باشد؛ نقاط دیگر محدوده ممکن است هنوز مشمول این واقعیت نباشند. اما در چنین محل هایی افکار دوستانی که در سطح مردمی خدمت می کنند اکنون به نحوی فزاینده معطوف به پیشرفت و رفاه همه ساکنین اطراف است. مؤسسات بهائی مسئولیت خود را در قبال تعلیم و تربیت روحانی تمامی یک نسل از کودکان و نوجوانانی که قبلاً اکثر یا حتی همه آنان احياناً در فعالیت های جامعه شرکت کرده اند، با اشتیاق بیشتری احساس می کنند. محافل روحانی محلی روابط خود را با اولیای امور و رهبران محلی استحکام می بخشند و حتی رسماً وارد همکاری میشوند و توجه بیشتری به ازدیاد ابتکار و اقدام اجتماعی برخاسته از گروه های نوجوانان، جوانان، زنان، خانواده ها و یا سایر کسانی که به نیازهای پیرامون خود پاسخ می دهند مبذول میدارند. میزان وتنوع فعالیت ها به تنهایی ایجاب می کند که اعضای هیئت معاونت چندین مساعد برای خدمت در یک روستا یا محله معین کنند؛ هر مساعدی ممکن است یک یا چند خط عمل را پیروی کند، توصیه و مساعدت برحسب لزوم ارائه نماید، و جریان فرایندها را شدت و حدت بخشد.

14- In places where the activities of the Plan have reached such a degree of prevalence, the inhabitants now possess a substantially increased capacity to steer the course of their own development, and the institutions and agencies of the Faith there now have an expanded vision of their responsibilities. Of course, these responsibilities still include having robust systems in place to continually build capacity and support those taking initiative. But the advancement of the community depends, to a greater extent than before, on local institutions and agencies being conscious of the social forces at work in the environment and acting to preserve the integrity of the community's many endeavours. Meanwhile, the relationship of the Bahá'í community to the surrounding society undergoes profound change. As represented by its formal structures of administration and informal collaborative arrangements, the Bahá'í community has become a highly visible protagonist in society in its own right, one that is ready to shoulder important responsibilities and intensify a broad, collective process of learning about spiritual and material progress. At the same time, as the wider society embraces many aspects of Bahá'í community life and imbibes its unifying spirit, the dynamics thus created allow diverse groups to come together in a combined movement inspired by Bahá'u'lláh's vision of the oneness of humanity. To date, the number of places where a Bahá'í pattern of community life has attained such prevalence is modest, yet it is growing. Here is witnessed a release of the society-building power of the Faith unlike anything that has been seen before.

۱۴- ساکنین نقاطی که فعالیت ها ی نقشه تا این حد در آن گسترش و تعمیم پیدا کرده حال دارای قابلیت چشمگیر برای هدایت مسیر پیشرفت خویش هستند و مؤسسات و نهادهای بهائی حال بینش عمیق تری از مسئولیت های خود دارند. این مسئولیت ها البته هنوز شامل داشتن سیستم هایی مستحکم برای ادامه قابلیت سازی و حمایت از نفوسی است که ابتکار عمل نشان می دهند. ولی پیشرفت جامعه بیش از گذشته بستگی به آن دارد که مؤسسات و نهادهای محلی از فشارهای اجتماعی فعال در محیط آگاه بوده در حفظ یک پارچگی مجهودات مختلف جامعه کوشا باشند. در خلال این پیشرفت، رابطه جامعه بهائی با اجتماع اطراف دست خوش تغییری عمیق میگردد. با ساختارهای رسمی اداری و ترتیبات غیررسمی همکاری، جامعه بهائی شرکت کننده ای شناخته شده در اجتماع گشته است، شرکت کننده ای که آماده است مسئولیت های مهمی را عهده دار شود و به فرایند یادگیری جمعی وسیع در مورد پیشرفت روحانی و مادی سرعت بخشد. در عین حال همچنان که اجتماع آغوش بازی برای بسیاری از جنبه های حیات جامعه بهائی نشان می دهد و روح وحدت آفرین آن را استنشاق می نماید، پویایی و تحرک ایجاد شده اجازه می دهد که گروه های متنوع با الهام از بینش حضرت بهاءالله در باره وحدت عالم انسانی در یک حرکت مشترک به هم بپیوندند. امروز تعداد نقاطی که الگوی حیات جامعه بهائی در آن به این حد گسترش و تعمیم یافته نسبتاً محدود است ولی این تعداد در حال ازدیاد است. ظهور و بروز نیروی اجتماع سازی امر بهائی در این محل ها به طور بی سابقه ای مشهود است.

15- Naturally, prevalence of Bahá'í activity on this scale is not a prospect everywhere. It is necessary to appreciate the difference that is made by the conditions in a cluster or in parts of a cluster and by the characteristics of a people—that is, by the reality of circumstances. Accordingly, the ways in which the society-building power of the Faith will find expression in different settings will vary. But regardless of the extent to which Bahá'í community life embraces those who reside in a particular area—regardless, even, of the intensity of a programme of growth in a cluster or the level of activity in a neighbourhood or village—the challenge facing the friends serving at the grassroots is essentially the same in every place. They must be able to read their own reality and ask: what, in light of the possibilities and requirements at hand, would be fitting objectives to pursue in the coming cycle or series of cycles? You and your auxiliaries are ideally placed to put this question and to ensure that

appropriate strategies are identified. Much can be learned from the experience of the friends in similar clusters, for a community that is a step further along the same path can provide valuable insights about the goal to strive for next. As the friends ponder what is before them, they will readily see that for every community there is a goal in reach, and for every goal a path to reach it. Looking ahead on this path, might we not perceive Bahá'u'lláh Himself, the reins of humanity's affairs in one hand, His other beckoning all to hasten, hasten?

۱۵- گسترش فعالیت بهائی در این مقیاس در همه جا طبیعتاً مورد انتظار نیست. لازم است تفاوتی که از شرایط و اوضاع در یک محدوده جغرافیایی یا قسمت هایی از یک محدوده و از خصوصیات مردم آن، یعنی واقعیت شرایط محیط ناشی می شود درک گردد. بنا بر این طریقی که نیروی اجتماع سازی آیین بهائی در محیط های مختلف بروز و تحقق می یابد متفاوت خواهد بود. اما صرف نظراز میزان گسترش حیات جامعه بهائی در میان ساکنین یک ناحیه خاص وحتی صرف نظراز ترقی یک برنامه رشد در یک محدوده جغرافیایی یا سطح فعالیت در یک محله یا روستا، چالشی که دوستان قائم به خدمت در سطح مردمی با آن مواجه اند اساساً در همه جا یکسان است. این دوستان باید بتوانند واقعیت محدوده خود را قرائت کنند و از خود سؤال نمایند: با توجه به امکانات و الزامات موجود، اهداف مناسبی که در دوره یا دوره های آینده باید دنبال شود کدامند. برای مطرح نمودن این سؤال واطمینان از تعیین استراتژی مناسب، شما و معاونین تان درموقعیت مطلوبی قرار دارید. یادگیری های بسیاری را می توان از تجربه دوستان در محدوده های جغرافیایی مشابه کسب کرد زیرا جامعه ای که یک قدم در همان مسیر جلوتر است می تواند بینش های ارزنده ای در باره هدف مورد نظر ارائه دهد. هنگامی که دوستان در باره آنچه با آن مواجهند تفکرو تأمل کنند ملاحظه خواهند کرد که برای هر جامعه ای هدفی قابل اجرا موجود است و برای هرهدفی راهی برای وصول به آن . در افق این مسیر آیا نمی توانیم با چشم بصیرت وجود مبارک حضرت بهاءالله را مشاهده کنیم که زمام امور بشر را دریک دست گرفته و با دست دگر به همگان صلا می زنند که بشتابید، بشتابید؟

Contributing to social transformation

16- The Revelation of Bahá'u'lláh is concerned with the transformation of both humanity's inner life and social environment. A letter written on behalf of Shoghi Effendi describes how the social environment provides the "atmosphere" in which souls can "grow spiritually and reflect in full the light of God" shining through the Revelation. A clear sign that the society building power of the Cause is being released in a cluster is that efforts are being made by a growing band of its inhabitants, inspired by the teachings of the Faith, to help improve the spiritual character and social conditions of the wider community to which they belong. The contribution made by Bahá'is is distinguished by its focus on building capacity for service; it is an approach founded on faith in the ability of a population to become the protagonists of their own development.

مشارکت در تقلیب اجتماعی

۱۶- توجه آیین حضرت بهاءالله به تقلیب حیات باطنی نوع انسان و محیط اجتماعی او است. در مکتوبی صادره از جانب حضرت ولی امرالله توضیح داده شده است که چطور محیط اجتماعی "جوئی" فراهم می آورد که در آن نفوس می توانند "رشد روحانی نمایند و کاملاً نور خداوند را منعکس سازند، نوری که در ظهور حضرت بهاءالله متجلی است." یک علامت بارز برای ظهور و بروز نیروی اجتماع سازی امر مبارک در یک محدوده جغرافیایی همانا مساعی یک گروه دائم التزاید از ساکنان محل است که با الهام از تعالیم بهائی برای کمک به بهبود خصایل روحانی شرایط اجتماعی جامعه بزرگتری که به آن تعلق دارند کوشش می نمایند. تمرکز بهائیان

Page 7)

17- As the intensity of community-building work in a cluster increases, the friends there inevitably become more conscious of social, economic, or cultural barriers that are impeding people's spiritual and material progress. Children and junior youth lacking support in their education, pressures on girls resulting from traditional customs related to early marriage, families needing help with navigating unfamiliar systems of healthcare, a village struggling for want of some basic necessity, or long-standing prejudices arising from a legacy of hostility between different groups—when a Bahá'í community's efforts in the field of expansion and consolidation bring it into contact with these situations and many others, it will be drawn to respond to such realities as its circumstances permit. In reflecting on such situations it becomes evident that, within clusters, expansion and consolidation, social action, and contributing to prevalent discourses are dimensions of a single, unified, outward-looking endeavour carried out at the grassroots of society. All these efforts are pursued according to a common framework for action, and this above all else brings coherence to the overall pattern of activity.

۱۷- با شدت یافتن فعالیت جامعہ سازی در یک محدوده جغرافیایی، دوستان ناگزیر درمورد موانع اجتماعی، اقتصادی و فرهنگی که مانع پیشرفت روحانی و مادی مردم است آگاهی بیشتری می یابند. کودکان و نوجوانانی که برای تعلیم و تربیت کمبود امکانات دارند، دخترانی که با تحمیل ازدواج زودهنگام ناشی از رسوم سنتی مواجهند، خانواده هایی که برای دسترسی به سیستم های ناآشنای بهداشت محتاج کمک هستند، یک روستا که برای نیازهای اولیه با مشکل رو به روست، یا تعصبات دیرینه ناشی از میراث اختلافات میان گروه های مختلف — زمانی که یک جامعه بهائی از طریق مساعی اش در زمینه ترویج و تحکیم با چنین اوضاع و یا مشکلات متعدد دیگری مواجه می شود الزاماً باید تا جایی که شرایطش اجازه مید هد به چنین واقعیت هایی پاسخ گوید. با تأمل بر این چنین اوضاعی روشن می شود که در درون محدوده های جغرافیایی ترویج و تحکیم، اقدام اجتماعی، و مشارکت در گفتمان های رایج، همگی ابعاد مجهودات واحد، به هم پیوسته، و برونگرایی است که در سطح مردمی اجتماع صورت می گیرد. همه این مساعی برطبق یک چارچوب عمل مشترک دنبال می شود و این نکته بالاتر از همه موجب انسجام الگوی کلی فعالیت ها می گردد.

18- The initial stirrings of grassroots social action begin to be seen in a cluster as the availability of human resources increases and capacity for a wider range of tasks develops. Villages have proven to be notably fertile ground from which social action initiatives have emerged and been sustained, but in urban settings too, friends living there have succeeded in carrying out activities and projects suited to the social environment, at times by working with local schools, agencies of civil society, or even government bodies. Social action is being undertaken in a number of important fields, including the environment, agriculture, health, the arts, and particularly education. Over the course of the Nine Year Plan, and especially as the study of specific institute courses stimulates greater activity in this area, we expect to see a proliferation of formal and informal efforts to promote the social and economic development of a people. Some of these community-based initiatives will require basic administrative structures to sustain their work. Where conditions are propitious, Local Spiritual Assemblies will need to be encouraged to learn how best to cultivate new, fledgling initiatives and to foster efforts that show promise. In some cases, the needs associated with a particular field of endeavour will warrant the

establishment of a Bahá'í-inspired organization, and we anticipate the appearance of more such organizations during the coming Plan. For their part, National Spiritual Assemblies will have to find ways in which they can stay well informed about what is being learned at the grassroots of their communities and analyse the experience being gained; in some places this will call for the creation of an entity dedicated to following social action. Looking across the Bahá'í world, we are delighted to see how much momentum has already been generated in this area of endeavour through the encouragement and support of the Bahá'í International Development Organization.

۱۸- نخستین حرکت ها در جهت اقدام اجتماعی در سطح مردمی در یک محدوده جغرافیایی وقتی دیده می شود که منابع انسانی موجود افزوده می گردد و قابلیت برای انجام طیف وسیع تری از وظایف گسترش می یابد. اگرچه بروز و استمرار ابتکارات اقدام اجتماعی در روستاها بسیار مشاهده می شود اما دوستان ساکن در شهرها نیز موفق به اجرای فعالیت ها و پروژه های متناسب با محیط اجتماعی خودشان شده اند، گاهی با همکاری با مدارس محلی، با نهادهای جامعه مدنی، و گاه حتی با نهادهای دولتی. اقدام اجتماعی در زمینه های مهم متعددی در حال اجرا است از جمله در امور محیط زیست، کشاورزی، بهداشت، هنر، و به خصوص تعلیم و تربیت. در طول نقشه نه ساله و با در نظر گرفتن اینکه مطالعه دوره های خاص مؤسسه آموزشی مشوق فعالیت های بیشتری در این زمینه می شود، انتظار داریم که شاهد بسط و تکثیر اقدامات رسمی و غیر رسمی برای توسعه اجتماعی و اقتصادی باشیم. برای استمرار فعالیت بعضی از این ابتکارات بر خاسته از جامعه، نیاز به ساختارهای اداری ساده خواهد بود. محافل روحانی محلی در نقاطی که شرایط مساعد باشد باید تشویق شوند تا به یادگیری در باره بهترین راه پرورش ابتکارات جدید و ترویج کوشش های نوپا پردازند. در بعضی موارد، تأسیس یک سازمان ملهم از تعالیم بهائی جوابی به احتیاجات در یک حوزه خاص مجهودات خواهد بود و انتظار داریم که در طی نقشه آینده تعداد بیشتری از این سازمان ها تأسیس گردد. محافل روحانی ملی نیز به نوبه خود باید راه هایی بیابند تا از یادگیری های سطوح محلی جوامع شان به خوبی آگاه گردیده تجارب حاصله را تجزیه و تحلیل نمایند. این کار در بعضی نقاط مستلزم ایجاد نهادی مختص پیگیری اقدام اجتماعی خواهد بود. با نگاهی به سراسر عالم بهائی، مشاهده اینکه چطور این حوزه از مجهودات با تشویق و حمایت "سازمان توسعه بین المللی بهائی" ترقی نموده است موجب سرور این مشتاقان است.

19- Closely connected with the capacity for engaging in social action is a capacity for contributing to the discourses of society. At heart, this is simply a capacity for participating in a conversation about a matter that affects people's lives and offering a perspective grounded in Bahá'í principles and Bahá'í experience. Viewed in this way, it is a skill which many Bahá'ís have the opportunity to practise almost daily, for instance in their studies or occupations, and which is cultivated through involvement in institute courses; in its more formal expression, it is central to the work of the Bahá'í International Community and national Offices of External Affairs. However, in relation to the release of the society-building power of the Faith at the grassroots, it is a capacity that comes into greater demand as closer association with a population, brought about through the work of expansion and consolidation, leads to increased consciousness of an area's prevailing social problems, as well as of the aspirations of its people to overcome them. As the number of those participating in community-building activities rises,

(Page 8)

so does the need for the Bahá'í community to offer, as a unified body, its considered perspective on obstacles to social progress and on issues that weigh on the minds and spirits of those with whom it interacts. This has particular implications for Local Spiritual Assemblies. In places where the activities of the Plan have attained a degree of prevalence, the Assembly begins to be viewed more widely as a source of moral insight. Over time, efforts to contribute to societal discourses become more

systematic, and Bahá'ís become adept at helping those around them to engage constructively in a discourse and find consensus. Opportunities are sought out to share the perspectives of the Faith with community leaders and figures in authority, and spaces are created in which representatives of various groups and interests can be assisted to reach a common point of view through consultation. We are pleased with the steps that have already been taken to learn how insights from the Revelation of Bahá'u'lláh and from the experience of Bahá'í communities can be brought to bear upon pressing social issues at the local level; much more is sure to be learned in this regard during the Nine Year Plan.

۱۹- قابلیت اشتغال به اقدام اجتماعی ارتباطی نزدیک با قابلیت مشارکت در گفت‌وگوهای اجتماعی دارد. در اصل، این قابلیت است برای مشارکت در یک گفت‌وگو راجع به مطلبی که بر زندگی افراد اثر می‌گذارد و دیدگاهی ارائه می‌دهد که برگرفته از اصول و تجربیات بهائی است. بدین ترتیب این قابلیت مهارتی است که بسیاری از نفوس روزانه فرصت به کار بستن آن را دارند مثلاً در رابطه با تحصیلات یا حرفه ها، مهارتی که با شرکت در دوره های مؤسسه آموزشی پرورش می‌یابد و به صورتی رسمی تر، برای کار جامعه جهانی بهائی و دفاتر ملی امور روابط خارجی نقش عمده ای ایفا میکند. اما در ارتباط با بروز نیروی اجتماع سازی آیین بهائی در سطح مردمی، این قابلیت است که احتیاج به آن هنگامی بیشتر احساس می‌شود که تماس نزدیک با یک جمعیت از طریق فعالیت های ترویج و تحکیم، موجب افزایش آگاهی نسبت به مشکلات اجتماعی موجود در یک ناحیه و نیز اشتیاق ساکنین آن به فایق آمدن بر آنها گردد. با ازدیاد تعداد شرکت کنندگان در فعالیت های جامعه سازی، لازم است که جامعه بهائی نیز در مقام جمعی متحد، دیدگاه وزین خود را راجع به موانع پیشرفت اجتماعی و مسائلی که باری گران بر فکر و روح نفوسی است که جامعه با آنها در تعامل است ارائه نماید. این نکته مقتضیات خاصی برای محافل روحانی محلی در بر دارد. در هر کجا که فعالیت های نقشه تا درجه ای عمومیت یافته، محفل محلی به تدریج در سطح وسیع تری به عنوان منبعی برای بصیرت اخلاقی مطرح نظر قرار می‌گیرد. با گذشت زمان مساعی برای مشارکت در گفت‌وگوهای اجتماعی منظم تر شده و بهائیان بهتری توانند اطرافیان شان را در مشارکت سازنده و حصول اتفاق نظرات از طریق مشورت کمک نمایند. فرصت ها برای در میان گذاشتن دیدگاه های بهائی با رهبران جامعه و شخصیت های صاحب منصب غنیمت شمرده شده و فضاهایی برای نمایندگان گروه های متفاوت و علاقمند ایجاد میشود که بتوان آنان را از طریق مشورت برای رسیدن به نقطه نظری مشترک مدد نمود. گام هایی که تا به حال برای یادگیری نحوه عرضه بینش های کسب شده از ظهور حضرت بهاء الله و تجارب جوامع بهائی در رابطه با حل مسائل مبرم اجتماعی برداشته شده موجب سرور این جمع است. مطمئناً طی نقشه نه ساله در این مورد یادگیری های بیشتری نیز حاصل خواهد شد.

20- We wish to stress that, historically and now, social action and efforts to participate in the prevalent discourses of society have emerged not only in the context of growth, but also as a result of individual Bahá'ís striving to contribute to society's progress in ways available to them. As a personal response to Bahá'u'lláh's summons to work for the betterment of the world, believers have variously chosen to adopt certain vocations and have sought out opportunities to support the activities of like-minded groups and organizations. Projects, both large and small, have been started in order to respond to a range of social issues. Numerous Bahá'í-inspired organizations have been established by groups of individuals to work for many different objectives, and specialist entities have been founded to give attention to a particular discourse. All of these efforts, at whatever scale they have been undertaken, have benefited from being able to draw on the principles and insights guiding the activities occurring at the grassroots of the worldwide Bahá'í community, and they have also benefited from the wise counsels of Local and National Spiritual Assemblies. We rejoice to see these diverse, harmonious

expressions of faith by the devoted followers of the Blessed Beauty, in response to the tribulations of a perplexed and sorely agitated world.

۲۰- مایلیم بر این نکته تأکید نماییم که اقدام اجتماعی و مساعی در راه مشارکت در گفتمان های رایج در اجتماع، چه در گذشته و چه در حال، نه فقط در بستر رشد پدید آمده است بلکه همچنین نتیجه تلاش افراد بهائی برای کمک به پیشرفت اجتماع از طرق موجود بوده است. در پاسخ فردی خویش به دعوت حضرت بهاءالله برای کمک به اصلاح عالم، احبّا به شیوه های گوناگون مشاغلی را برگزیده اند و همچنین فرصت هایی را یافته اند که فعالیت های گروه ها و سازمان های هم فکر را حمایت نمایند. پروژه های بزرگ و کوچک برای پاسخ به یک سری از مسائل اجتماعی بنیان گذاشته شده است. تعداد زیادی سازمان های ملهم از تعالیم بهائی توسط گروه هایی از افراد تأسیس شده تا برای تحقق اهداف متعدّد متفاوتی اقدام نمایند و نهادهایی تخصصی نیز به منظور توجّه به گفتمانی خاص ایجاد گردیده است. همه این کوشش ها در هر مقیاسی، از اصول و بینش هایی بهره مند بوده اند که فعالیت های سطح مردمی جامعه بهائی در سراسر عالم را هدایت می نماید و از هدایات حکیمانه محافل روحانی محلی و ملی نیز نصیب برده اند. مشاهده تجلیات متنوّع و هماهنگ ایمان پیروان مخلص جمال قدم برای پاسخگویی به آلام جهانی سرگردان و به شدّت آشفته موجب سرور این مشتاقان است.

Educational endeavours and the training institute

21- The importance of education to a Bahá'í conception of spiritual and social transformation can hardly be overestimated. "Consider", Bahá'u'lláh states, "the revelation of the light of the Name of God, the Educator. Behold, how in all things the evidences of such a revelation are manifest, how the betterment of all beings dependeth upon it." The significance of education in the work of community building is unmistakable, and in the field of social action the provision of education remains the signature contribution of Bahá'ís in most parts of the world. Pre-eminent among the structures and agencies created by the Bahá'í world to offer education is, of course, the training institute. Indeed, the network of national and regional training institutes operating with such proficiency around the globe is among the choicest fruits of the previous series of global Plans. Building capacity for service within communities by enabling ever-increasing numbers of individuals to benefit from the institute process will continue to be a central feature of the Plans in the present series. The capacity for community development that has already emerged, represented by hundreds of thousands of individuals who are able to serve as tutors, animators, or children's class teachers, is a resource of historic consequence.

مجهودات آموزشی و مؤسسه آموزشی

۲۱- براهمیت تعلیم و تربیت در مفهوم بهائی تقلیب روحانی و اجتماعی هر چقدر تأکید شود مبالغه نیست. جمال اقدس ابهی می فرمایند: "تجلی شمس اسم رب را در کلّ ملاحظه نمائید چه که در کلّ آثار تجلی این اسم مشهود است و تربیت کلّ منوط باو." اهمّیت تعلیم و تربیت در فعالیت های جامعه سازی مبرهن است و در زمینه اقدام اجتماعی تمهیدات تعلیم و تربیت شاخصه فعالیت بهائیان در اکثر نقاط عالم می باشد. مؤسسه آموزشی از برجسته ترین ساختارها نهادها ی ایجاد شده توسط عالم بهائی برای ارائه تعلیم و تربیت است. براسستی وجود مؤسسات آموزشی ملی و منطقه ای با چنین کارایی و فعالیت در سراسر کره ارض از برترین ثمرات حاصله در سلسله نقشه های جهانی قبلی می باشد. قابلیت سازی برای خدمت در درون جوامع از طریق افزایش مداوم تعداد افرادی که از فرایند مؤسسه آموزشی بهره مند می گردند ویژگی اصلی سلسله نقشه های جاری باقی خواهد ماند. قابلیت ایجاد شده برای توسعه جامعه که حاصلش صدها هزار نفر با توانایی خدمت به عنوان راهنما، مشوق و معلّم کلاس های کودکان می باشد، دست آوردی است تاریخی.

22- When we first introduced the concept of the training institute, it was in the context of the need to raise up human resources to take on the tasks of expansion and consolidation. At this

(Page 9)

juncture, when a new series of Plans has just begun, we invite you to take a more expansive view. Increasingly, participation in institute courses is preparing the friends of God for an everdeeper engagement in the life of the wider community; it is endowing them with the knowledge, insights, and skills that enable them to contribute not only to the process of developing their own community, but to the progress of society. In short, the institute is a potent means for the society-building power of the Faith to find release. Although the task of developing curricular materials to support this purpose is a long-term undertaking, existing materials already aim to build capacity for a broad range of initiatives. Moreover, they offer a seamless coherent educational experience from the age of five, upwards to the age of junior youth, and through into adulthood, and they serve as a direct counterpart to the pattern of activities unfolding at the grassroots. In relation to this, we have been pleased to see the rich insights that the friends in different parts of the world, in a variety of social and cultural contexts, are generating about aspects of community development. If these insights, and those still to emerge, are to benefit Bahá'í communities more widely, systems for the preparation and refinement of educational materials will need to be extended. With this in mind, we will soon set out the approach that will guide this work over the coming years.

۲۲- زمانی که مفهوم مؤسسه آموزشی را برای اولین بار معرفی کردیم در بستر نیاز به پرورش منابع انسانی بود، نفوسی که بتوانند وظایف ترویج و تحکیم را به عهده گیرند. در این برهه از زمان و در آغاز یک سلسله نقشه های جدید از شما عزیزان دعوت می کنیم که با دید وسیع تری به این موضوع بنگرید. شرکت در دوره های مؤسسه آموزشی به طور فزاینده احبای الهی را برای اشتغالی عمیق تر در حیات اجتماع آماده می سازد؛ به آنان دانش، بینش، و مهارت هایی اعطا می کند که بتوانند نه فقط به فرایند توسعه جامعه خود بلکه به پیشرفت اجتماع نیز کمک نمایند. مختصر آنکه مؤسسه آموزشی وسیله ای مؤثر برای به ظهور رساندن نیروی اجتماع سازی آیین بهائی است. اگر چه تهیه مواد درسی برای پیشبرد این مقصد امری است دراز مدت اما مواد آموزشی فعلی برای ایجاد قابلیت برای طیف وسیعی از ابتکارات مفید بوده است. به علاوه، این مواد یک تجربه آموزشی منسجم از سن پنج سالگی تا سن نوجوانی و بزرگسالی ارائه می دهد و چون همتای مستقیم الگوی فعالیت ها در سطح مردمی عمل می کند. در این رابطه از مشاهده اینکه احبای در نقاط مختلف جهان و تحت شرایط اجتماعی و فرهنگی متفاوت بینش هایی بس غنی در باره جنبه های توسعه جامعه کسب نموده اند بسیار خرسندیم. برای اینکه این بینش ها و بینش هایی که در آینده پدیدار می شوند موجب بهره مندی وسیع تر جامعه بهائی گردد سیستم های لازم برای تهیه و بهبود مواد آموزشی بایستی گسترش یابد. با در نظر داشتن این موضوع، رویکردی را برای هدایت این اقدام در سال های آینده به زودی توضیح خواهیم داد.

23- With respect to raising the capacity of institutes to deliver each of the three stages of the educational process, we are glad to see that attention is increasingly being given to enhancing the quality of the educational experience itself, in addition to expanding the system for its delivery. A critical requirement is to enable all those contributing to the work of the institute to progressively advance their understanding of the educational content: its objectives, its structure, its pedagogical principles, its methodology, its central concepts, its interconnections. Many training institute boards have been supported in this regard by the collaborative groups described in our message to your 2015 conference. In places, separate teams have also begun to focus respectively on children's classes, junior youth groups, and study circles, identifying factors that contribute to their effectiveness and finding ways to assist the friends involved in each avenue of service to further raise their own capacity. The Auxiliary Board members in a region and their assistants are often the first to see to it that what is being learned reaches a wider number of friends across adjoining clusters and within centres of intense activity. Individuals with a depth of experience in the promotion of

institute activities are serving as resource persons, and they have proved instrumental in helping institutes at an earlier point of development to advance. Nevertheless, in general it is Counsellors who are ensuring that each institute becomes familiar with the many essential insights being generated by their sister agencies in neighbouring countries and regions. Counsellors have arranged for institutes to be organized into groupings of varying sizes to enable the lessons that are being learned by the most experienced institutes to be shared more widely, increasingly through the means of formal seminars. All these arrangements will need to be strengthened during the next Plan. In places where a site for the dissemination of learning about the junior youth spiritual empowerment programme is operating, collaboration between the learning site and associated institutes has already proved extremely fruitful, and it should intensify; their pursuit of a common goal and their shared desire to see clusters advance create ideal conditions for the spirit of cooperation and mutual assistance to flourish. The knowledge that has now accumulated about factors that contribute to the effectiveness of the institute process is extensive, and we look to the International Teaching Centre to organize what has been learned and make it available to you.

۲۳- در خصوص افزایش قابلیت مؤسسات آموزشی برای ارائه هریک از سه مرحله فرایند آموزشی، از مشاهده اینکه علاوه بر بسط و گسترش سیستم ارائه موادّ درسی، توجّه فزاینده ای به افزایش کیفیت تجربه آموزشی نیز معطوف می گردد خوشنودیم. افزایش تدریجی درک تمام همکاران مؤسسه آموزشی از محتوای موادّ آموزشی یک نیاز مبرم است — یعنی درک اهداف، ساختار، اصول تعلیم و تربیتی، روش، مفاهیم اصلی و پیوستگی دروس مؤسسه. در این خصوص بسیاری از هیئت های مؤسسه آموزشی از حمایت گروه های همکار که در پیام این جمع خطاب به کنفرانس ۲۰۱۵ شما توصیف شده بود، بهره مند گشته اند. همچنین در برخی نقاط گروه های مجرّاً تمرکز بر کلاس های کودکان، گروه های نوجوانان، و حلقه های مطالعه را آغاز کرده اند تا نکاتی را که به کار آیی آنها کمک می کند شناسایی نموده، راه هایی برای کمک به افزایش قابلیت های دوستان قائم به خدمت در این مسیر بیابند. اعضای هیئت معاونت و مساعدين شان در یک منطقه در انتقال یادگیری ها به تعداد وسیع تری از دوستان در درون مراکز فعالیت فشرده و محدوده های هم جوار اغلب پیش گامند. افرادی که تجربه بیشتری در ترویج فعالیت های مؤسسه آموزشی دارند به عنوان افراد کاردان قائم به خدمتند و به ثبوت رسیده که در پیشرفت مؤسسات آموزشی که در مراحل اولیه توسعه می باشند بسیار مؤثرند. معمولاً اقدامات مشاورین قاره ای است که هر مؤسسه آموزشی را با بسیاری از بینش های ضروری که سایر مؤسسات آموزشی در ممالک و سرزمین های مجاور کسب نموده اند آشنا می نماید. مشاورین با گروه بندی مؤسسات آموزشی بر حسب اندازه مجهودات شان ترتیباتی فراهم آورده اند تا بتوان یادگیری های حاصله توسط مجرب ترین مؤسسات آموزشی را به طور گسترده تری، غالباً از طریق سمینار های رسمی، با سایر مؤسسات آموزشی در میان گذاشت. تمام این ترتیبات باید طی نقشه آینده استحکام یابد. در نقاطی که جایگاهی برای نشر یادگیری راجع به برنامه توان دهی روحانی به نوجوانان وجود دارد همکاری بین جایگاه یاد گیری و مؤسسات آموزشی مربوطه بسیار پر ثمر بوده است و می بایست افزایش یابد؛ پیگیری هدفی یگانه و اشتیاق مشترک برای مشاهده پیشرفت محدوده های جغرافیایی موجد شرایط مطلوب برای شکوفایی روحیه همکاری و مساعدت متقابل است. دانشی که تا به حال در باره عوامل تأثیر گذار بر کار آیی فرایند مؤسسه آموزشی اندوخته شده بسیار وسیع است و انتظار داریم که دار التبلیغ بین المللی این یادگیری ها را تنظیم نموده در دسترس شما قرار دهد.

24- What we have described above is an educational system in a state of constant refinement. This requires many individuals to lend their support to its further development; it also requires institutes, and Bahá'í institutions more generally, to plan ahead and ensure that individuals who

(Page 10)

have developed considerable capacity in supporting the community's educational endeavours are able to sustain their service and can, when their life circumstances change, continue to be involved in the work of

the institute in other meaningful ways. Appreciating the effectiveness of the institute process, every follower of Bahá'u'lláh will feel a desire to contribute to its advancement in some way—not least, the Bahá'í youth. Institutes know well that releasing the potential possessed by young people is, for them, a sacred charge; we now ask that Bahá'í youth view the future development of the institute in the very same light. At the vanguard of a nine-year, community-wide endeavour to bring the institute to a higher level of functioning, we expect to see a broad movement of youth setting the standard. They should seize every opportunity—in their schools and universities, and in spaces dedicated to work, family, or social interaction—to encourage more and more souls to benefit from the institute's programmes. Some youth will be able to devote a period of service—perhaps even successive years—to the provision of education, especially to those younger than themselves; for many, support for the institute's activities will be an ever-present dimension of their lives throughout their own education and as they seek a livelihood from their calling in this world; but for none should it be anything less than a cherished commitment.

۲۴- آنچه در فوق توصیف نموده ایم یک سیستم آموزشی است که مستمراً در حال تلطیف است. این مستلزم آن است که افراد بسیاری به توسعه و گسترش هر چه بیشتر آن کمک نمایند؛ همچنین مؤسسات آموزشی و عموماً مؤسسات بهائی لازم است به گونه ای برنامه ریزی نمایند که افرادی که قابلیت های شایانی در حمایت از مجهودات آموزشی کسب کرده اند، بتوانند به خدمات خود ادامه دهند و در صورت تغییر شرایط زندگی شان باز هم از طرق مؤثر دیگری به مشارکت در فعالیت مؤسسات آموزشی مشغول گردند. با توجه به اهمیت کارایی فرایند مؤسسه آموزشی، هر یک از پیروان حضرت بهاءالله و بالآخر جوانان مشتاق خواهند بود به نحوی به پیشبرد آن کمک نمایند. مؤسسات آموزشی به خوبی آگاهند که شکوفا نمودن استعداد جوانان و وظیفه ای است مقدس برای این مؤسسات. حال از جوانان عزیز بهائی می خواهیم که توسعه آتی مؤسسات آموزشی را از همان دید بنگرند. در آغاز مجهوداتی نه ساله در سراسر جامعه به منظور افزایش سطح کارایی مؤسسات آموزشی انتظار داریم که شاهد یک حرکت پیش تازانه وسیع جوانان باشیم تا فرصت های موجود را در فضاهای مختلف اجتماعی برای دعوت از نفوس به بهره مندی از برنامه های مؤسسات آموزشی مغتنم شمرند. برخی از جوانان قادر خواهند بود که یک مدت از خدمت، احتمالاً چند سال متوالی را وقف تمهیدات آموزشی به خصوص برای نسل جوان تراز خودشان نمایند؛ برای بسیاری از آنان حمایت از فعالیت های مؤسسات آموزشی بعدی دائمی از زندگی در حین تحصیل و دردوران اشتغال به کار و امرارمعاش شان خواهد بود؛ ولی برای همه آنان این خدمت باید یک تعهد ارزشمند باشد.

25- In many parts of the world, a natural outcome of the participation of individuals and families in the institute process has been an increased consciousness of the importance of education in all its forms. Friends serving as children's class teachers take a keen interest in the broad educational development of those they teach, while friends serving as tutors and animators are naturally concerned with the extent to which those approaching or entering adulthood—girls and boys alike—can access and benefit from education of many kinds, not limited to the courses offered by the institute itself. For instance, they can encourage young people to look towards apprenticeships or university studies. We have been struck by how, in many communities, engagement in the institute process by large numbers has gradually reshaped this aspect of culture within a population. The institutions of the Faith will need to take responsibility for ensuring that, as consciousness is raised in this way, the noble aspirations that arise in young people as a result—aspirations to acquire the education and training that will allow them to offer a lifetime of meaningful service to their society—can be fulfilled. The long-term development of a community and, ultimately, of a nation, from generation to generation, depends to a large degree on the effort made to invest in those who will assume responsibility for collective social progress.

۲۵- در بسیاری از نقاط عالم یک نتیجه طبیعی مشارکت افراد و خانواده ها در فرایند مؤسسه آموزشی، آگاهی بیشتر نسبت به اهمیت تعلیم و تربیت در همه شکل هایش بوده است. دوستانی که به عنوان معلّم کلاس های کودکان به خدمت مشغولند علاقه خاصی به توسعه وسیع آموزش کودکان نشان می دهند در حالی که افرادی که در مقام راهنما و مشوق خادمند طبیعتاً در این فکرند که کسانی که در مرز بلوغ هستند، اعم از دختر و پسر، تا چه حد می توانند از تحصیلات مختلف که منحصر به دوره های مؤسسه آموزشی نیست بهره مند گردند. به عنوان مثال می توانند جوانان را به کارآموزی حرفه ای و یا به تحصیلات دانشگاهی تشویق نمایند. بسیار خوشنود شدیم که چگونه در بسیاری از جوامع مشارکت تعداد کثیری در فرایند مؤسسه آموزشی تدریجاً این جنبه فرهنگ در یک جمعیت را تغییر داده است. مؤسسات بهائی باید این مسئولیت را بر عهده بگیرند که با افزایش آگاهی بدین سان، آرزوها و انگیزه های والای ایجاد شده در جوانان که همانا انگیزه تحصیل و کسب مهارت هایی است که به آنان فرصت یک عمر خدمت هدفمند به اجتماع شان را خواهد داد به تحقق پیوندد. توسعه و پیشرفت درازمدت یک جامعه و بالمآل یک ملت از یک نسل به نسل دیگر تا حد بسیار زیادی بستگی به سرمایه گذاری بر روی افرادی دارد که مسئولیت پیشرفت جمعی اجتماع را بر دوش دارند.

26- This exploration of the centrality of education to a community founded on Bahá'í principles would be incomplete without a further observation. Shoghi Effendi has laid great stress on the importance of striving, through "constant endeavour", to obtain "a more adequate understanding of the significance of Bahá'u'lláh's stupendous Revelation". The training institute has no parallel as an instrument for the systematic exposure of limitless numbers of souls to the life-giving waters of the Revelation and the inexhaustible meaning of the Word of God. But the friends' efforts to increase their understanding of the Faith and its teachings are of course not limited to participation in the institute process. Indeed, one strong indicator of an institute's effectiveness is the thirst it cultivates within those who engage with its materials to continue to study the Cause of Bahá'u'lláh—individually, but also collectively, whether in formal spaces created by the institutions or in more informal settings. Beyond the study of the Revelation itself, the implications that the teachings hold for countless fields of human endeavour are of great importance. A notable example of one form of education through which young believers are becoming better acquainted with a Bahá'í perspective on issues relevant to the progress of humanity is participation in the seminars offered by the Institute for Studies in

(Page 11)

Global Prosperity. Given the vastness of the ocean of the Revelation, it will be apparent that exploring its depths is a lifelong occupation of every soul who would tread the path of service.

۲۶- به این بررسی نقش محوری تعلیم و تربیت برای یک جامعه بر اساس اصول بهائی، یک نکته دیگر اضافه می نماییم. حضرت شوقی افندی بر اهمیت جد و جهد از طریق "مجهودات مستمر" "برای کسب ادراک کافی از اهمیت ظهور عظیم حضرت بهاءالله" تأکید بسیار فرموده اند. مؤسسه آموزشی وسیله ای بی نظیر برای آشنایی سیستماتیک نفوس بیشمار با چشمه حیات بخش آثار این امر اعظم و معانی بی کران کلمه الله است. اما کوشش احباً برای افزایش درکشان از امر مبارک و تعالیم آن البته منحصر به شرکت در فرایند مؤسسه آموزشی نیست. برآستی یکی از نشانه های قوی کارآیی یک مؤسسه آموزشی ایجاد عطش در شرکت کنندگان برای ادامه مطالعه امر حضرت بهاءالله می باشد چه به صورت انفرادی و چه جمعی، چه در فضاهای رسمی ایجاد شده توسط مؤسسات بهائی و چه به طور غیررسمی. علاوه بر مطالعه آثار الهی مقتضیاتی که تعالیم برای جمیع مساعی بشری دارند از اهمیت بسیاری برخوردار است. نمونه ای قابل توجه از یک نوع تعلیم و تربیت که مؤمنین جوان را کمک می کند تا با دیدگاه بهائی راجع به موضوعات مربوط به پیشرفت نوع بشر بهتر آشنا شوند شرکت در سمینارهایی است که توسط مؤسسه مطالعات رفاه جهانی ارائه می شود. با توجه به بحر وسیع این امر اعظم، بدیهی است که غوروغوص در اعماق آن اشتغال مادام العمر هر نفسی می باشد که مایل است ره خدمت پوید.

27- As the contribution being made by the Faith to the progress of society in different parts of the world gains greater visibility, the Bahá'í community will increasingly be called upon to explicate the principles it advocates, and to demonstrate their applicability to the issues facing humanity. The more the intellectual life of a community blossoms and thrives, the greater its capacity to answer this call. It will be up to the followers of Bahá'u'lláh to provide, in the world of ideas, the intellectual rigour and clarity of thought to match their commitment to spiritual and material progress in the world of deeds.

۲۷- با توجه به نمایان شدن هرچه بیشتر نقش آیین بهائی در پیشرفت اجتماع در نقاط مختلف جهان، از جامعه بهائی به طور فزاینده ای خواسته خواهد شد تا اصولی را که ارائه و توصیه می کند روشن تر نماید و کارآیی اش را برای حل مشکلاتی که بشر با آن مواجه است نشان دهد. هرچه حیات فکری یک جامعه بیشتر شکوفا شود و نشو و نما نماید قابلیت پاسخ دادن به این دعوت بیشتر خواهد بود. از پیروان حضرت بهاءالله انتظار می رود که در عالم اندیشه، آنگونه خرد و درک روشن نشان دهند که درخور تعهدشان به پیشرفت مادی و معنوی در عالم عمل است.

Raising capacity for administration at all levels

28- Eighty years ago, a letter written on behalf of the Guardian described Bahá'í administration as “the first shaping of what in future will come to be the social life and laws of community living”. Today, at the beginning of the second century of the Formative Age, the shape of Bahá'í administration has developed considerably, and its continued development will be essential for the release of the society-building power of the Faith.

افزایش قابلیت در اداره امور در همه سطوح

۲۸- هشتاد سال پیش در مکتوبی صادره از جانب حضرت ولی امرالله در توصیف نظم اداری بهائی توضیح داده شده است که این نظم “اولین شکل گیری چیزی است که در آینده حیات اجتماعی و قوانین زندگی جامعه خواهد بود.” امروز در آغاز قرن دوم عصر تکوین، نظم اداری بهائی به میزان قابل ملاحظه ای توسعه یافته است و توسعه مستمر آن برای ظاهر ساختن نیروی اجتماع سازی آیین بهائی لازم خواهد بود.

29- The administration of the Faith at the grassroots is, of course, intimately connected with the development of Local Spiritual Assemblies. These nascent Houses of Justice are described by Shoghi Effendi as “the chief sinews of Bahá'í society, as well as the ultimate foundation of its administrative structure”, and he greatly emphasizes the importance of their formation. In 1995, we called for the reinstitution of the practice that required all Local Assemblies, including those being newly formed, to be elected on the First Day of Ridván rather than at any other time of year. This development was related to the fact that, while believers from outside a locality could assist with the electoral process, the primary responsibility for electing any Assembly and maintaining its operations rests with the Bahá'ís of that place; much depends on their readiness for undertaking administrative activity. It has been seen, in recent years, how a sense of Bahá'í identity can gradually gain strength in an area as a pattern of action grounded in the teachings becomes established among individuals and families living there. Thus, a community will often have attained a certain level of capacity in relation to community-building endeavours by the time the formation of a Local Assembly becomes possible. As this point approaches—and it should not be unduly

delayed—efforts have to be made to cultivate an appreciation for the formal aspects of community life associated with Bahá'í administration. The Local Assembly that emerges in such a milieu is likely to be well aware of its responsibility to encourage and strengthen those activities which help to sustain a vibrant community. However, it will also need to gain proficiency in discharging a wide range of other responsibilities, and the support provided to it by your auxiliaries and their assistants will be vitally important. In our message to your 2010 conference, we described the developmental path of such an Assembly, and we referred to various dimensions of its functioning that would need to receive attention, including its ability to manage and develop a Local Fund and, in time, to support initiatives of social action and to interact with agencies of local government and civil society. The benefits that accrue to a community being served by such an Assembly need no elaboration.

۲۹- اداره امور در سطح مردمی البته با سیر رشد و تکامل محافل روحانی محلی ارتباط بسیار نزدیکی دارد. این بیوت عدل نوپا توسط حضرت شوقی افندی "تار و پود اصلی اجتماع بهائی و نیز زیربنای غایی ساختار اداری اش" توصیف شده اند و هیکل مبارک اهمیت تشکیل آنها را تأکید می فرمایند. در سال ۱۹۹۵ خواستار برقراری مجدد رویه ای شدیم که مستلزم انتخاب همه محافل محلی از جمله محافل تازه تأسیس در روز اول رضوان بود، نه در زمان دیگری از سال. این تغییر در رابطه با این حقیقت بود که اگرچه احبای خارج از یک محل میتوانند به فرایند انتخابات کمک نمایند ولی مسئولیت اصلی انتخاب هر محفل و تداوم عملکردش برعهده بهائیان آن مکان است و تا حد زیادی بستگی به آمادگی آنان برای به عهده گرفتن فعالیت های اداری دارد. در سال های اخیر ملاحظه شده است که چگونه در یک ناحیه با تثبیت یک الگوی عمل مبتنی بر تعالیم امرمبارک حس هویت بهائی میتواند به تدریج در بین افراد و خانواده های ساکن تقویت شود. بدین ترتیب تا زمانی که تشکیل یک محفل محلی امکان پذیر شود، جامعه غالباً میزانی از قابلیت در ارتباط با مجهودات جامعه سازی را کسب کرده است. با نزدیک شدن زمان تأسیس محفل، که نباید هم بی جهت به تأخیر افتد، مساعی جهت تقویت آگاهی به جوانب رسمی حیات جامعه در ارتباط با نظم اداری بهائی باید صورت گیرد. محفل محلی تأسیس شده در چنین محیط و شرایطی احتمالاً به خوبی به مسئولیت خود برای تشویق و تقویت آن فعالیت هایی که به پایداری و تداوم یک جامعه فعال و پویا کمک میکند واقف است. اما لازم خواهد بود این محفل برای انجام طیف وسیعی از مسئولیت های دیگر نیز مهارت کسب کند و حمایت آن محفل از طرف معاونین شما و مساعدین آنان اهمیت بسیار زیادی خواهد داشت. در پیام خود خطاب به کنفرانس سال ۲۰۱۰ شما، مسیر رشد و تکامل چنین محفلی را تشریح کردیم و به ابعاد گوناگون عملکرد آن که باید مورد توجه قرار گیرد اشاره نمودیم از جمله توانایی اداره و توسعه یک صندوق محلی و به مرور زمان حمایت از ابتکارات اقدام اجتماعی و تعامل با نهادهای دولتی محلی و جامعه مدنی. منافع حاصله برای جامعه ای که چنین محفلی به خدمتش قائم است نیازی به تفصیل ندارد.

30- In your interactions with National Spiritual Assemblies and Regional Bahá'í Councils, we ask that you devote attention to the matter of establishing Local Spiritual Assemblies and consolidating their operations, especially in areas where this aspect of growth may have received less emphasis. We anticipate this will contribute to a rapid rise in the number of Local

(Page 12)

Assemblies formed year on year. In some countries, your consultations will need to include consideration of whether in rural areas existing arrangements for defining the boundaries of each locality are adequate.

۳۰- از شما می خواهیم که در تعاملات خود با محافل روحانی ملی و شوراهای منطقه ای بهائی به موضوع تأسیس محافل روحانی محلی و تحکیم عملکردشان بالاخص در ناحیه هایی که ممکن است بر این جنبه از رشد تأکید کمتری شده باشد توجه خاص مبذول دارید. انتظار داریم که این رویه به افزایش سریع تعداد محافل محلی که سال به

سال تشکیل می شوند کمک کند. مشاورات شما در بعضی از ممالک شامل بررسی این موضوع خواهد بود که آیا ترتیبات موجود برای تعیین حد و مرزهای محافل در نواحی روستایی مطلوب است یا خیر.

31- One compelling insight which has emerged is that the extent to which the station and leadership of a Local Assembly is recognized in a community is related to how deeply the believers appreciate the sacredness of the electoral process and their duty to participate in it, in an atmosphere wholly free from the taint of suasion or worldly attitudes about power. As consciousness is raised in a community about the spiritual principles underlying Bahá'í elections, a new conception is formed of what it means for someone to be called to serve on an institution, and understanding grows of how the individual, the community, and the Local Assembly and its agencies relate to one another. Where systematic effort has been made to stimulate conversations in a community about the formation of the Local Assembly and its purpose, and to sustain those conversations year after year, the strength of the elected body and the dynamism of community life reinforce each other.

۳۱- بینش قاطعی که حاصل گشته این است که میزان شناسایی و درک مقام و نقش محفل محلی در یک جامعه به عمق وقوف احبّا به تقدّس فرایند انتخابات و وظیفه شان برای مشارکت در آن در جوی کاملاً عاری از آلودگی تبلیغات و یا گرایش های قدرت طلبی دنیوی مرتبط است. با ازدیاد آگاهی در یک جامعه در باره اصول روحانی که زیربنای انتخابات بهائی است، مفهوم جدیدی شکل میگیرد که فراخواندن فردی به خدمت در یک مؤسسه بهائی به چه معنا است و درک اینکه ارتباط فرد، جامعه، و محفل محلی و نهادهایش با یکدیگر چگونه است افزایش می یابد. هر جا که تلاش سیستماتیک صورت گرفته تا گفتگو در یک جامعه راجع به تشکیل محفل محلی و اهداف آن شروع شود و سال به سال تداوم یابد، توانایی هیئت منتخب و پویایی حیات جامعه یکدیگر را متقابلاً تقویت می کنند.

32- This reciprocal effect has been especially noticeable over the last two years in places where we have approved the adoption of a two-stage electoral process for a Local Spiritual Assembly, an approach which traces its origins to instructions given by 'Abdu'l-Bahá to the Spiritual Assembly of Tíhrán. Twenty-two Local Assemblies, spread over eight countries, have already begun to be elected by this method during this period. Similar in many respects to the election of a National Spiritual Assembly, it involves the division of a locality into units from each of which one or more delegates are elected, after which the delegates elect the members of the Local Assembly. As the number of Bahá'ís residing in a locality grows large and the community's capacity for managing complexity increases, the case for implementing a twostage electoral process becomes commensurately stronger. Accordingly, in the coming Plan, we expect to authorize the adoption of this method for electing a Local Assembly in many more places, both urban and rural, where conditions make such a step timely.

۳۲- این تأثیر متقابل به ویژه در دو سال گذشته در محلّ هایی که یک فرایند انتخاباتی دو مرحله ای را برای محفل روحانی محلی تصویب کرده ایم قابل توجه بوده است، رویکردی که بدایتش به دستورات حضرت عبدالبهاء خطاب به محفل روحانی طهران برمی گردد. در طول این مدّت، بیست و دو محفل محلی در هشت کشور انتخابات را به این روش شروع کرده اند. این شیوه که از بسیاری جهات با انتخاب محفل روحانی ملی مشابهت دارد شامل تقسیم محل به واحدهای است که از هر کدام از آنها یک یا چند نماینده انتخاب می شوند و سپس نمایندگان، اعضای محفل محلی را انتخاب مینمایند. با افزایش تعداد بهائیان ساکن در یک محل و افزایش قابلیت جامعه برای اداره پیچیدگی های امور، اجرای فرایند انتخاباتی دو مرحله ای بیشتر لازم می گردد. بنا بر این انتظار می رود که در نقشه آینده

اتخاذ این روش انتخاب محفل محلی را در مناطق بیشتری، هم شهری و هم روستایی، که شرایط موجود اجرای چنین روشی را ایجاب میکند تصویب نماییم.

33- A Local Spiritual Assembly maintains a keen interest in learning how best to advance the community-building work within its jurisdiction, and as such it consults regularly with friends involved in coordinating endeavours in the cluster. It follows closely the development of any centres of intense activity in the locality, especially by offering support to the teams of believers who have emerged there and are stimulating the process of growth. In general, the more the intensification of activity requires organizational arrangements at the level of the locality or in parts of the locality—say, arranging campaigns of home visits, accompanying families who are holding devotional meetings, or encouraging them to form groups to work together—the more prominent the role that can be assumed by the Local Assembly in this regard. In localities where large numbers are being welcomed into the embrace of Bahá'í activities, and where the complexity of an Assembly's work and manifold responsibilities is increasing, the Assembly sometimes finds that its Secretary needs to be supported by a staffed office, and eventually, the need for a befitting local Ḥazíratu'l-Quds becomes more pressing.

۳۳- محفل روحانی محلی به دلیل علاقه مبرمی که به یادگیری بهترین روش برای پیشبرد فعالیت جامعه سازی در ناحیه تحت اشرفاش دارد با دوستان قائم به خدمت در هماهنگ سازی مجهودات در محدوده جغرافیایی به طور مرتب مشورت میکند. محفل، توسعه هر یک از مراکز فعالیت فشرده را از نزدیک پیگیری می کند علی الخصوص از طریق حمایت گروه های مؤمنین قائم به خدمت در آن محل که مشوق و محرک فرایند رشد هستند. به طور کلی هر چه احتیاج به سازماندهی فعالیت ها در سطح محل و یا در بخش هایی از آن مثلاً ترتیب دادن کمپین های ملاقات در منازل، همراهی خانواده هایی که جلسات دعا برگزار میکنند، و یا تشویق آنان به تشکیل گروه هایی جهت همکاری با یکدیگر افزایش می یابد، نقشی که محفل محلی می تواند در این رابطه ایفا نماید اهمیت بیشتری می یابد. در محل هایی که تعداد زیادی در فعالیت های بهائی مشارکت می کنند و زمانی که پیچیدگی کار یک محفل و مسئولیت های گوناگون و متعدّدش افزایش می یابد، محفل در مواردی متوجه میشود که لازم است برای کمک به منشی محفل دفتر و کارمندی معین گردد و نهایتاً نیاز به حظیره القدس محلی مناسبی بیشتر می شود.

34- As Local Assemblies begin to take on a greater and greater share of responsibility for nurturing the development of the community, institutions at the regional and national levels must become more systematic in their efforts to support them. We have been pleased to see this need being addressed in methodical ways, for instance by National Assemblies or Regional Councils convening periodic meetings with the Secretaries and other officers of Local Assemblies to consult about the unfoldment of specific lines of action.

۳۴- هر چقدر محافل محلی سهم بیشتری از مسئولیت برای تقویت و توسعه جامعه به عهده گیرند، مساعی مؤسسات در سطح منطقه ای و ملی برای حمایت از آنها باید منظم تر شود. از اینکه نیاز به طرقی روشمند مورد توجه قرار گرفته است خوشنودیم، به عنوان مثال محافل ملی یا شوراهای منطقه ای جلساتی ادواری با منشی ها و دیگر اعضای هیئت عامله محافل محلی برگزار می نمایند تا در مورد بسط خطوط عمل خاصی مشورت کنند.

35- Where a Regional Council has developed an enhanced capacity for administration, including an ability to provide appropriate kinds of support to many clusters at once, this has been conducive to the accelerated progress of the whole region. Our message to your 2015 conference indicated that in smaller countries where the establishment of Regional Councils is not required, a formal structure would need to emerge at the national level which would be charged with helping clusters to advance. We ask that, in countries where this has not yet occurred, you now consult with National Assemblies about the steps that can be taken to appoint that formal structure, namely, a National Growth Committee with three, five, or seven members. The National Assembly will need to give this agency the necessary latitude to foster the movement of clusters, drawing relevant insights from what has been learned about Regional Councils in this regard. Its responsibilities can include appointing Area Teaching Committees and encouraging them in their plans, arranging for the deployment of homefront pioneers, supporting teaching projects, and distributing core literature. The Committee will benefit from being able to collaborate closely with the training institute, itself an agency of the National Assembly, and with the Auxiliary Board members serving the country, and it will also be able to communicate directly with the relevant Counsellor. While a National Assembly will naturally wish to maintain an ongoing familiarity with the work of the Committee and provide it with guidance, support, and encouragement, creating an entity that is wholly occupied with promoting growth should enable an Assembly to give greater attention to other important matters. In countries where Councils have not been formed but could be established eventually, a National Growth Committee should also be appointed at this time.

۳۵- مناطقی که در آن یک شورای منطقه ای قابلیت مضاعفی برای اداره امور کسب کرده است از جمله توانایی حمایت مناسب و هم زمان از بسیاری محدوده های جغرافیایی، این امر باعث تسریع پیشرفت در تمام منطقه گشته است. در پیام این جمع به کنفرانس سال ۲۰۱۵ شما اشاره شد که در کشورهای کوچک تری که نیازی به تأسیس شوراهای منطقه ای نیست باید یک ساختار رسمی در سطح ملی با وظیفه کمک به پیشرفت محدوده های جغرافیایی به وجود آید. از شما می خواهیم که در کشورهایی که هنوز این کار صورت نگرفته است با محافل ملی در مورد گامهای لازم برای انتصاب این ساختار رسمی یعنی تشکیل یک لجنه ملی رشد با سه، پنج و یا هفت نفر عضو، مشورت کنید. محفل ملی با بهره گیری از یادگیری های حاصله از شوراهای منطقه ای در این زمینه باید به این نهاد آزادی عمل لازم برای تسهیل حرکت محدوده های جغرافیایی را بدهد. مسئولیت های این نهاد میتواند از جمله انتصاب لجنات تبلیغی ناحیه ای و تشویق آنها در خدمات شان، ترتیبات لازم جهت اعزام مهاجرین داخلی، حمایت از پروژه های تبلیغی و نشر مطبوعات پایه ای باشد. این لجنه از امکان همکاری نزدیک با مؤسسه آموزشی، که خود یکی از نهادهای محفل ملی است، و نیز از همکاری با اعضای هیئت معاونت قائم به خدمت آن کشور بهره مند خواهد شد و همچنین میتواند مستقیماً با مشاور قاره ای مربوطه تماس برقرار کند. در حالی که محفل ملی طبیعتاً مایل به حفظ آشنایی مستمر خود با کار لجنه و نیز هدایت، حمایت و تشویق آن خواهد بود، ایجاد یک نهاد که وظیفه اش کلاً نشر نفحات الله است باید محفل را قادر سازد که توجه بیشتری به سایر مسائل مهم مبذول دارد. در ممالکی که شورای منطقه ای هنوز تشکیل نشده ولی مآلاً میتواند تأسیس شود باید اکنون یک لجنه ملی رشد منصوب گردد.

36- As the spiritual energies released by earnest pursuit of the Plan surge, they meet resistance from the countervailing forces that hold humanity back from attaining full maturity. In the face of such forces, the vitality of the various lines of action being followed at the local level needs to be preserved and fortified. This critical responsibility is of special relevance to the members of the two Auxiliary Boards, whose numerous, demanding duties keep them closely connected to conditions at the grassroots and alert to anything that might affect the spirit of a community. Across different cultures and social environments, they must assist the friends to face different kinds of challenges: to help previously antagonistic groups find unity through pursuit of a common goal; to learn to put aside inherited customs and attitudes that belong to humanity's period of adolescence, and to overcome prejudices of all kinds; to guard against any tendency to view matters with cynicism or an eye for faults, and instead sustain an eager and constructive outlook; to put the equality of women and men into practice; to cast off inertia and apathy through the

exercise of individual initiative; to put one's support of plans for collective action before feelings of personal preference; to harness the power of modern technologies without succumbing to their potentially enervating effects; to prize the sweetness of teaching the Faith and the joy of serving humankind above worldly interests; to reject the opiate of consumerism; to turn away from materialist ideologies and the worldviews they aggressively promote, and fix one's gaze upon the bright beacon that is the laws and principles of God. These, and many more besides, constitute a formidable set of responsibilities for the company of the faithful to fulfil as they navigate what are sure to be tumultuous years in the life of humanity. Your auxiliaries, who have so creditably acquitted themselves in advancing the process of entry by troops, must be equal to all such challenges whenever and wherever they arise. Through the power of their good example and the clarity of their good counsel, may they help the friends to grow in faith, assurance, and commitment to a life of service, and accompany them as they build communities that are havens of peace, places where a harried and conflict-scarred humanity may find shelter.

۳۶- با جلوه و بروز قوای روحانی ناشی از پیگیری مجدّانه نقشه، این قوا با مقاومت نیروی های خنثی کننده ای که بشریت را از رسیدن به بلوغ کامل بازمی دارند رو به رو می شوند. در مواجهه با چنین نیروهای، پویایی خطوط عمل مختلف در سطح محلی باید حفظ و تقویت شود. این مسئولیت خطیر اهمیتی خاص برای اعضای هر دو هیئت معاونت دارد که وظایف متعدّده و مبرم شان آنان را در ارتباط نزدیک با شرایط و اوضاع در سطح مردمی قرار می دهد و آنان را مترصد به هرامری می نماید که ممکن است بروحیه جامعه اثرگذار باشد. اعضای هیئت های معاونت باید در فرهنگ ها و محیط های اجتماعی مختلف احبّا را در رویارویی با انواع چالش های مختلف مساعدت نمایند: گروه هایی را که در گذشته متخاصم بوده اند کمک کنند تا از طریق پیگیری یک هدف مشترک به اتحاد رسند؛ یاد بگیرند که آداب و رسوم و گرایش های موروثی متعلّق به دوران نوجوانی بشریت را کنار گذارند و بر همه تعصبات غلبه نمایند؛ از هرگونه گرایش به مشاهده امور با نگاه بدبینانه یا عیب جویانه اجتناب ورزند و در عوض دیدگاهی سازنده و مملوّ از اشتیاق داشته باشند؛ تساوی زن و مرد را به منصّه عمل درآورند؛ رخوت و بی تفاوتی را با انجام ابتکارات فردی از بین ببرند؛ مشارکت در اقدامات جمعی را بر احساسات مبتنی بر سلیقه شخصی ترجیح دهند؛ از قدرت تکنولوژی مدرن بهره گیرند بدون اینکه در برابر اثرات بالقوه سست کننده اش تسلیم شوند؛ حلاوت نشر نفحات الله و لذّت خدمت به عالم انسانی را مرجّح بر علایق دنیوی شمرند. افیون مصرف گرایی را رد کنند؛ از ایدئولوژیهای مادی گرا و جهانبینی هایی را که با شدّت ترویج می دهد رویگردان باشند، و به مشعل فروزان احکام و اصول خداوندگار چشم دوزند. این وظایف و وظایف بسیار دیگر مجموعه ای عظیم از مسئولیت های خطیر خیل مؤمنین است که باید طیّ سال هایی که مطمئناً جزو منقلب ترین سال های حیات بشری خواهد بود به تحقّق آنها بپردازند. معاونین شما که در پیشبرد فرایند دخول افواج شایستگی خود را نشان داده اند باید به همان نحو قادر به رویارویی با چنین چالشهایی باشند، در هر زمان و هر مکان که پیش آید. باشد که با نمونه اعمال شان و وضوح نصایح پسندیده شان بتوانند دوستان را یاری دهند تا بر ایمان، اطمینان، تعهد شان به یک زندگی مملوّ از خدمت بیفزایند و آنان را در ساختن جوامعی همراهی نمایند که مأمّن صلح و آرامش اند، جوامعی که بشر به ستوه آمده و هراسان بتواند به آن پناه برد.

(Page 14)

37- Over the last series of Plans, the community's capacity to maintain focus on the Faith's most pressing needs emerged as one of its most important strengths. However, this sense of focus has to accommodate many lines of action, all of which must advance without being in competition. This calls for an expanded vision, a nuanced understanding of coexisting imperatives, added flexibility, and heightened institutional collaboration. We are conscious that the Faith's resources are finite, and individuals experience many demands on their time. But as the Plan unfolds in a given place and the ranks of those who are willing to serve swell, the varied aspects of a rich and vibrant Bahá'í community life will advance in step, and the society building power of the Faith shine forth.

۳۷- طیّ سلسله نقشه های گذشته، قابلیت جامعه در حفظ تمرکز بر مبرم ترین نیازهای امر مبارک به عنوان یکی از مهم ترین توانایی های جامعه جلوه نمود. اما این حسّ تمرکز باید خطوط عمل متعدّدی را شامل شود، خطوطی که همگی باید بدون رقابت با یکدیگر به پیش روند. این امر مستلزم دیدگاهی وسیع، درکی ظریف و دقیق از الزامات هم زمان ، انعطاف پذیری بیشتر و همکاری و الا تر مۆسّسات می باشد. آگاهیم که منابع امر مبارک محدود است و افراد در وقت اندک خود با وظایف متعدّدی رو به روهستند. اما با بسط نقشه در یک محلّ معین و با افزایش افرادی که به صفوف خادمین می پیوندند، جنبه های مختلف حیات یک جامعه بهائی غنی و پویا گام به گام ترقّی خواهد کرد و نیروی اجتماع سازی آیین بهائی جلوه گر خواهد شد.

A historic mission

38- We hope to have impressed upon you, in these pages, that the present-day capacity of the Bahá'í community, combined with the discipline it has achieved through adherence to a coherent framework for action, has prepared it for an extensive, rigorous test of all its resources, spiritual as well as material. The Plan that will shortly commence—the first major undertaking in a sacred twenty-five-year venture, generational in its scope and significance—will make demands of the individual believer, the community, and the institutions reminiscent of the demands that the Guardian made of the Bahá'í world at the outset of the Ten Year Crusade. If, by the grace of Almighty God, the friends should succeed in reaching the heights of heroism to which they are now summoned, history will assuredly pay tribute to their actions in terms no less glowing than those with which it honours the glorious deeds that decorate the annals of the first century of the Formative Age.

رسالتی تاریخی

۳۸- امیدواریم که در این اوراق نظر شما را به این نکته جلب کرده باشیم که قابلیت امروز جامعه بهائی توأم با انضباطی که با تمسّک به یک چارچوب عملی منسجم کسب کرده آن را آماده نموده تا تمامی منابع روحانی و مادّیش را به طور جدّی در بوته آزمایش قرار دهد. نقشه ای که به زودی آغاز خواهد شد اولین مشروع عمده در یک مبادرت مقدّس بیست و پنج ساله است که از نظر وسعت و اهمّیت چندین نسل را در برمی گیرد و انتظاراتی را شامل می شود که یادآور انتظارات حضرت ولیّ عزیز امرالله از افراد احبّاء، جامعه و مۆسّسات در آغاز نقشه منیع ده ساله از عالم بهائی می بود. اگر دوستان به فضل قادر متعال در رسیدن به ارتفاعاتی از شجاعت و دلاوری که اکنون بدان دعوت می شوند موفّق گردند، تجلیل تاریخ از اقدامات شان همانند تجلیل از اعمال شکوهمندی خواهد بود که زینت بخش صفحات تاریخ قرن اوّل عصر تکوین است.

39- We put great reliance on you and on National Spiritual Assemblies to ensure that, in all the efforts made to acquaint the friends with the nature of this collective enterprise, the perspective of history is kept fully in view. The civilization of today, for all its material prowess, has been found wanting, and the verdict has been issued by the Supreme Pen: "Know ye not that We have rolled up that which the people possessed, and have unfolded a new order in its place?" The establishment of Divine Civilization is, in the words of the Guardian, "the primary mission of the Bahá'í Faith". It is to be built upon the most foundational qualities, ones for which the world stands in great need: unity, trustworthiness, mutual support, collaboration, fellow feeling, selflessness, commitment to truth, a sense of responsibility, a thirst to learn, the love of an all-embracing heart.

۳۹- اَتَّكای ما به شما و محافل روحانی مَلّی است که در کَلّیّه مجهوداتی که به منظور آشنا کردن دوستان با ماهیّت این مشروع جمعی انجام می شود، چشم انداز تاریخی کاملاً مدّ نظر قرار گیرد. نقص و کمبودهای مدنیّت امروزی علیرغم تمامی توانایی مادّیش واضح است و حکم صادره از قلم اعلی چنین است: ”اما علمتم بانّا طوینا ما عند النّاس و بسطنا بساطاً آخر“. استقرار مدنیّت الهی به فرموده حضرت ولیّ عزیز امرالله ”غایت قصوی و مقصد اعلای آیین بهائی“ است. این مدنیّت باید بر روی اساسی ترین خصایلی بنا گردد، خصایلی که عالم بسیار محتاج آن است: اتّحاد، امانت، حمایت متقابل، همکاری، یگانگی، از خودگذشتگی، صداقت، احساس مسئولیّت، عطش یادگیری، و محبّت قلبی نسبت به عموم.

40- How we long to see humanity illumined with the love of its Lord; how we long to hear His praise on every tongue. Knowing the ardency of our wish, you know then the emotion with which, when we lay our heads upon the Most Holy Threshold, we implore Bahá'u'lláh to make you, and all who cherish His precious Faith, ever more perfect channels of His ineffable grace.

۴۰- چقدر آرزومندیم که عالم انسانی منور به نور محبّت الهی گردد. چقدر مشتاقیم که ستایش حضرت پروردگار را از هر زبانی بشنویم. شما عزیزان که از شدّت اشتیاق مان آگاهید می دانید که با چه شور و شوقی سر به آستان مقدّس می نهیم و از حضرت بهاءالله می طلبیم که شما و تمام نفوسی را که آیین نازنینش را ارج می نهند مجرایی کامل برای جریان فیوضات زایدالوصفش نماید.

[امضا: بیت العدل اعظم]



پیام

بیت العدل اعظم الہی

۳۰ دسامبر ۲۰۲۱

خطاب بہ کنفرانس مسیت های

مشاورین قارہای